

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51



Depart du Consul de France Monsieur Joseph Rumeau

plus souvent leurs enfants et petits-enfants résidant à Abidjan Avec beaucoup de modestie, de dévouement et une grande efficacité notre Consul a accompli une lourde tâche aux Baléares.

Des cérémonies d'adieux, et remise de cadeaux, ont été organisées le 18 juin par L'Alliance Française, dans ses locaux du 11 bis Calle San Felio, et le 20 juin par l'Amicale de Bienfaisance de l'Union des Français de l'Etranger, à l'hôtel "Bahia del Sol" de Santa Ponsa. Le 21 juin à l'hôtel "Saratoga" Monsieur et Madame Rumeau recevaient leurs nombreux amis et membres des diverses associations franco-espagnoles. Le dimanche 23 juin, au départ du bateau, nous étions nombreux pour

souhaiter un au revoir et nos meilleurs vœux à notre Consul, son épouse, et leur fille passées dans leur nouveau poste, après trois années à Palma de Majorque.

A chacune de ces manifestations se trouvait notre nouveau Consul de

France, M. Gérard Dayries, venant de Zinder, au Niger, et qui a déjà fait plusieurs séjours à Majorque depuis 1956 à titre privé. Son abord sympathique a favorablement impressionné tous les Français présents.

R. L.

C'est avec une certaine tristesse que de nombreux Français ont fait leurs adieux à notre Consul de France, M. Joseph Rumeau, affecté à Libreville (Gabon). Cette promotion dont il est l'objet lui permettra, ainsi qu'à Madame Rumeau, de voir

Fête Nationale Française

A l'occasion de la Fête Nationale Française un cocktail a réuni le 14 juillet au Club Nautique de Palma de hautes personnalités espagnoles des



Baléares, des représentants du Corps Consulaire, les présidents des associations françaises et hispano-françaises et la plus grande partie de la Colonie Française.

Le Chef de Bataillon en retraite, M. Roland Legros, Président de l'Amicale de Bienfaisance de l'Union des Français de l'Etranger aux Baléares, prend tout d'abord la parole pour rappeler les cérémonies

d'adieux qui ont marqué le départ du Consul de France, M. Joseph Rumeau, dans la deuxième quinzaine de juin. Ces manifestations ont permis à de nombreux Français présents de faire la connaissance de notre nouveau Consul, M. Gérard Dayries. Avant de lui passer la parole M. Legros insiste auprès de ses compatriotes pour qu'ils fassent autour d'eux une propagande utile afin d'augmenter le nombre d'adhérents de toutes les associations franco-espagnoles des Baléares. Il leur suggère dans ce but de prendre contact avec M. Paul Camand, Président d'Honneur de l'Union des Français, M. Balbin Piquer, Président de l'Alliance Française, et son dévoué Secrétaire Général M. Jaques Vicens, avec M. Pierre Thomasset, l'actif Président de l'Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Française de Genova, et M. Miguel Borrás, le sympathique Président du Club Hispano-Français de Pétanque. Il leur demande également de ne pas oublier l'association des "Cadets de Majorque" dont le Premier Vice-Président M. Gabriel Simó à S'Arracó et son fils Antonio Simó, 44 Place

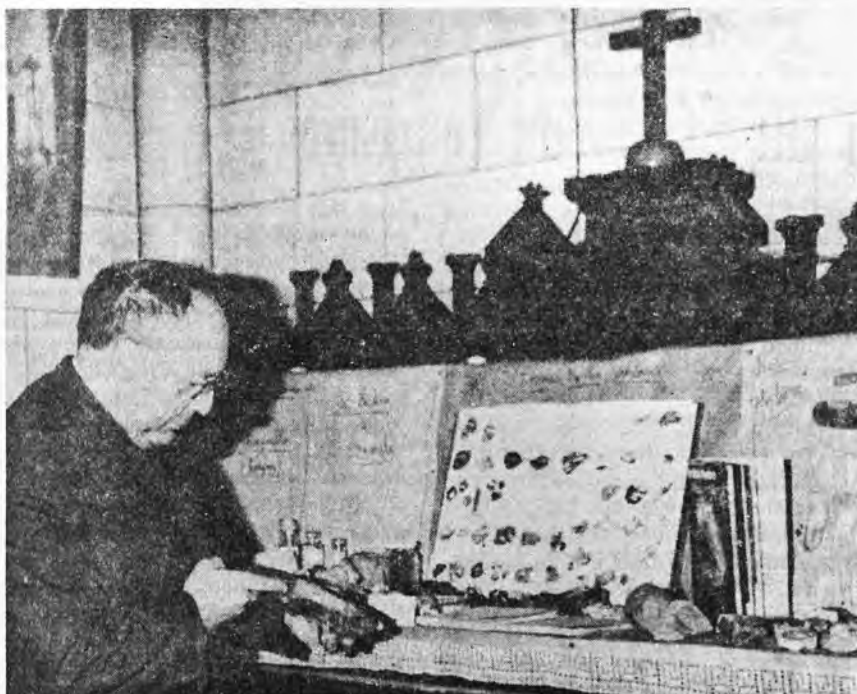
(Suite page suivante)

L'Abbé Ripoll prend sa retraite

Un prêtre fort connu dans la région, et qui aura marqué de son empreinte les paroisses de Tancar-

retraite à Cérét (Pyrénées-Orientales).

De nombreux amis vont regretter



veille et La Cerlangue, va quitter la Normandie, pour retrouver sa Catalogne d'origine; ayant donné sa démission, pour raison de santé M. l'abbé Joseph Ripoll va prendre sa

ce départ, qui apprécie sa grande servabilité, sa bonhomie, ses vastes connaissances; bien des fidèles aussi, qui puisaient leur réconfort

(Suite page suivante)

L'Abbé JOSEPH RIPOLL

Secrétaire Général des "Cadets de Majorque"

vous prie de bien vouloir prendre note de sa nouvelle adresse:

Abbé Joseph RIPOLL
"Villa du Canigou"
20, avenue Foch
66400 CERET

d'où il reste à votre disposition, comme toujours, pour toutes les questions intéressant la marche de notre Association.

Merci.

L'ABBE RIPOLL PREND SA RETRAITE

auprès de cet homme à la foi indéfectible, en un Dieu juste et bon.

Né au Havre en 1907, d'une famille originaire des Baléares, M. Ripoll fut d'abord imprimeur, devenant chef du service imprimerie de la Maison Trouvay-Cauvin, en 1928. Ses connaissances en la matière lui servirent plus tard, notamment pour dépanner bien des confrères.

Il eut donc une vocation tardive; la fin de ses théologiques allant de pair avec un professorat, à l'institution Fénélon d'Elbeuf.

Ordonné en 1937, il poursuivit cette mission pendant une seconde année, avant d'être nommé vicaire à Saint-François du Havre, paroisse à partir de laquelle il desservit celle de Saint-Michel, pendant le dernier conflit.

En 1943, il devint vicaire à Sainte-Anne, toujours au Havre. Il le resta dix ans. Enfin, en septembre 1953, il devenait curé de Tancarville, voici près de 21 ans...

Il succédait là à son propre frère, M. Jacques Ripoll, curé de Saint-Michel, à Tancarville-Haut, depuis 1944, et qui avait fondé, au bas de la falaise, la nouvelle paroisse Sainte-Anne, transformant une grange en chapelle (1948). Après avoir été curé de Lanquetot, puis au service de la collégiale d'Eu, M. Jacques Ripoll est décédé, en 1967.

C'est donc M. Joseph Ripoll qui termina sa chapelle. Lui aussi qui fit ériger le mémorial marial, inauguré en 1960, face au célèbre pont, en présence de près de 2.000 souscripteurs, tout comme Saint-Léonard de La Cerlangue et Saint-Jean d'Abbetot, qu'il desservit par la suite, lui doivent bien d'autres améliorations.

M. Ripoll aime la beauté des offices, en particulier celle des chants grégoriens, ce qui lui vaut de fréquentes visites de "Una Voce", chorale havraise bien connue, venant animer ses cérémonies.

Ce fut un journaliste, correspondant de "La Croix", dans laquelle il publia, notamment, l'avancement des travaux du pont de Tancarville, qu'il suivit attentivement. Il le publia aussi dans le bulletin paroissial qu'il a fondé: "D'un clocher à l'autre", de même qu'un résumé de l'histoire locale.

Car l'abbé Ripoll, collectionneur éclairé de tout ce qui se rapporte à l'histoire, tant celles de la nature que des humains. Saisissant l'occasion de la fête de la Maisson, ou de celle du Travail, il a exposé, dans son église Saint-Michel, à plusieurs reprises, une partie de ses riches collections de minéraux, de fossiles, d'outils préhistoriques ou encore, de témoignages du passé de sa paroisse. N'est-il pas administrateur des "Amis des monuments et sites de la région de Saint-Romain", membre des "Amis du Vieux" - Havre et de la "Société géologique de Normandie"?

Il est même plus que tout cela, sur un autre plan. Cet homme actif n'est autre que le secrétaire général, pour toute la France, de l'Association des "Cadets de Majorque", société regroupant les personnes originaires des îles Baléares et vivant dans notre pays, ainsi que leurs descendants (dont il fait partie). Pourtant, à Céret, proche de Perpignan, où les Majorquins sont nombreux, M. Ripoll se propose de se trouver un remplaçant qui le déchargerait d'une fonction devenue trop fatigante: les "Cadets", associés vers 1880, sont maintenant environ 3.000, répartis dans toute la France, ce qui suppose une abondante correspondance...

Mais nous aurons l'occasion de souhaiter une longue et heureuse retraite à M. Ripoll au moment de son départ; de même que la bienvenue à son remplaçant lors de son arrivée. Il s'agit de M. l'abbé Pierre Martin, né en 1914, ordonné en 1942, et depuis 1972 au service de la paroisse du Trait.

ALLIANCE FRANÇAISE

Les activités suivantes ont eu lieu dans les locaux de l'Alliance Française aux Baléares, situés II bis rue San Felio à Palma de Majorque.

Du 1er au 7.7.74: Exposition de Lithographies" Les jeunes graveurs contemporains.

Mardi 9 - 19 h.: Club de Conversation.

Jeudi 11 - 19 h. 30: Long métrage.

FETE NATIONALE FRANÇAISE

Navegación à Palma, remplissent la lourde tâche de faire publier le mensuel "PARIS-BALEARES" qui fait si bien, en trois langues, la liaison avec la France.

Le Commandant Legros passe la parole à M. Gérard Dayries, Consul de France. Celui-ci remercie tout d'abord les autorités espagnoles, les représentants du Corps Consulaire, les Présidents des associations françaises ou hispano-français présents d'avoir bien voulu assister au cocktail offert à l'occasion de la Fête Nationale. Il exprime ensuite sa reconnaissance aux responsables de ces associations et aux membres de la Colonie Française qui l'ont si agréablement accueilli à son arrivée à Palma.

Après avoir rendu hommage à son prédécesseur et à Madame Rumeau, que toute la Colonie Française a vu partir avec regret, il entreprend le bilan des activités de cette Colonie et plus spécialement de l'action menée depuis un an par les associations précitées.

Il appelle l'attention de tous les Français résidant aux Baléares sur l'intérêt de ces associations; l'Alliance Française qui diffuse notre culture et regroupe 800 élèves et 400 sociétaires, l'Ecole Française qui compte plus de 100 étudiants, la section locale de l'Union des Français de l'Etranger, et plus particulièrement l'Amicale de cette Union qui s'occupe des questions de bienfaisance, le Club Hispano-Français de Pétaque qui permet d'avoir des contacts amicaux et fréquents avec nos amis espagnols, enfin le précieux moyen d'information et de liaison qu'est le "PARIS-BALEARES".

Il précise que tous ces organismes ne fonctionnent que grâce au dévouement des dirigeants qui ne ménagent ni leur peine ni leur temps et font preuve d'un total désintéressement.

Il souligne qu'en contre-partie de ces efforts déployés par quelques uns de nos compatriotes, il serait souhaitable que le reste de la Colonie Française participe aux activités de ces divers organismes en y adhérant massivement.

Certaines de ces associations, ajoute le Consul, rendent des services extrêmement précieux au Consulat de France. L'aide qu'apporte par exemple l'Amicale de Bienfaisance aux Français dans le besoin est particulièrement appréciable.

Le Consul de France insiste sur l'intérêt capital de l'action menée par ces diverses associations qui complète celle des services consulaires français. Le nombre des Français vivant à l'étranger est tel (plus d'un million d'immatriculés) qu'il est impossible à ces services de pourvoir complètement sur certains plans à tous les besoins de nos compatriotes. M. Dayries n'a pas manqué de souligner à cette occasion les qualités des Français résidant aux Baléares et de constater qu'ils ont su prendre eux mêmes dans le cadre de ces associations, les responsabilités auxquelles notre Colonie se devait de faire face.

Enfin il a fait remarquer que la conjoncture actuelle était telle qu'il n'était pas exclu qu'un effort supplémentaire soit demandé dans un proche avenir à ceux qui déjà participent aux associations.

Après avoir écouté l'Hymne National Français les invités ont fait honneur jusqu'à une heure tardive au buffet dressé dans les magnifiques salons du Club Nautique mis à leur disposition par son Président. Que celui-ci veuille bien trouver ici une nouvelle fois l'expression de la gratitude du Consulat de France et de la Colonie Française.

CLUB HISPANO FRANCAIS DE PETANQUE

Cette association sportive, a terminé la saison 1973-1974, avec son maintien en première division. Le nouveau comité de sélection, est à féliciter d'avoir présenté, dans les dernières compétitions, les joueurs les plus qualifiés du Club.

Le Championnat d'Espagne, a été remporté, par la triplette féminine: Margarita Arbós, Jeannette Mosterin, et Encarnación Guerava. Cette dernière est la charmante épouse du sympathique et actif Président Mr. Miguel Borrás, qui a organisé pour fêter cette victoire un excellent "Mechoui" dans les locaux et sur le terrain du Club (Paseo Marítimo). Cette réunion très animée de la grande famille Hispano-Française de Pétaque, a eu lieu dans la soirée du 13 Juillet, dans la gaieté et en présence de notre nouveau Consul de France Mr. Gerard Dayries.

R.L.

EXPÉDITION EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 44
PALMA DE MALLORCA

¡¡Pobre de S'Arracó!!

Fiestas de San Bartolomé

Por JUAN VERDA

Con el más vibrante repiqueteo de las campanas, y con la bandera izada en lo alto de la espadaña de nuestra iglesia, fueron siempre éstos los primeros inicios de entrada de fulgurante sabor a fiestas de la máxima esplendidez y magnificencia que de año en año y por sí solas se caracterizan con la feliz llegada de éstos días, ilusión a raudales de la gente menuda, también de la mayorcita e incluso la de entrada en años.

Por vez primera en la historia arraconense y bajo el común denominador de "Fiestas Patronales de S'Arracó" se programaron unos muy bonitos festejos, cuyos, se realizaron con el máximo esplendor si bien con unos cambios de fechas hasta ahora no acostumbrados. Los festejos según su programación quedaron concertados para los días 23, 24, 25 y 28 de agosto. Es ciertamente curioso que las fiestas que en todos los tiempos se celebraron en honor de San Agustín, en el presente año y debido a conveniencias de la comisión organizadora, se desprende que éste adelantamiento de fechas nos ha inducido en un pequeño error, es decir, que según reza el santoral las tres primeras, las más encandiladas de las fiestas, corresponden a San Bartolomé, apóstol. Las fiestas patronales de S'Arracó no sufrieron jamás ninguna innovación. Recuérdese que su arraigo arranca desde hace unos tres siglos, ya el oratorio primitivo estaba dedicado a Jesús en la Cruz, o sea el "Sant Crist de S'Arracó", Imagen de mucha veneración.

Mientras la vigilia de San Bartolomé estuvo dedicada siempre al fastuoso espectáculo de las fogatas o "fogarons", en el presente año falló estrepitosamente la inolvidable ausencia de los típicos "Chirimiers", los pasacalles de rigor y el tradicional juego del embudo. Todas estas pequeñeces forman parte integrante del todo en cuanto a su tipismo y colorido. Si por una parte se falló en algo ya de entrada en los prolegómenos de una señera y tradicional fiesta, por otra parte, entre acalorados compases de ritmo del "jaz-band" orquestación y trompetería, se olvidó el programa de hacer incipiente a las fiestas de San Agustín, pero se salvaron las onomásticas o fiestas de los "Tomeus" que también ya es decir. ¡Enhorabuena! ¡Felicidades!

No faltarán los eternos suspicaces que busquen los tres pies al gato. Pero la verdad sea dicha. Nos parece de todos modos muy acertado de que el Club petanca de S'Arracó se haya hecho cargo de la gestión y organización de los ya mencionados festejos. En el presente año la cancha de las fiestas fue desviada de su

emplazamiento tradicional en un ángulo mayor de sesenta grados, es decir, cambió incluso de barrio quedando emplazada en un bancal apropiado, tal vez con miras a una postura más acomodaticia. No creemos tampoco por supuesto, de que la flamante comisión de fiestas haya sido deshauciada de la plaza de To-

hace bastantes años seguimos escamoteándoles media docenita de "pinotells" pinillos, para ayudar al decoro o embellecimiento de un tramo de nuestra vía en fiestas.

Después de tantas innovaciones y cambios en el programa, nos apena de todo corazón de habernos visto privados tan solo de un puesto de



ledo, si bien la triangular plazuela es más de dominio común que de dominio público. Aunque nos la creiéramos nuestra, pertenece en propiedad a la Iglesia parroquial.

Evidentemente con el traslado de los trastos y con la música a otra parte, la comisión de fiestas ha logrado perfectamente descongestionar el preocupante problema de tráfico, ya que en la vía contigua al recinto de fiestas, la calzada casi siempre se encontraba saturada de público expectante. Por mucho que por ahí se diga, ha sido ésta una genial manera de pensar, a condición de poder encauzar así a todos los arraconenses movidos e interesados en presenciar el espectáculo. Lo mismo habrá sucedido a nuestros más inmediatos vecinos y comarcas, e incluso a algún nutrido grupo de extranjeros, para que así se encarrilaran lo mismo que ovejas del redil caminito hacia el aprisco, o si se quiere hacia la "ratonera" (dicho sin mala intención).

La inclusión de éstas innovaciones en la fiesta de nuestra aldehuella arraconense, ha ido dejando mella sembrando cierta consternación manifiesta al encontrarnos tanto en los atardeceres como en las horas punta de fiesta con las calles completamente desiertas. Y para el colmo de los males, y a pesar en lo que va de año, ciento o miles de hectáreas de monte bajo y alto fueron pasto de las llamas, y nuestras calles desde

chucherías, e incluso de hinchar el diente a un trozo de duro turrón almendrado. Recrearse sobre la alfombra de cascarillas de las avellanas no es cosa de nuestros días. Mestre Pep s'avellaner; mestre Paco es bellador; madó Carme; na Maria de s'Hort d'es Ca "Sa pigossa", etc. Estos puestos ambulantes fueron siempre fruto de una pequeñita plaza donde todos cabíamos, hoy en deshuso.

De los tres establecimientos de cafetería que todavía permanecen en pie preferimos no entrar en cuestiones que aquí no vienen al caso. Pero si hacemos hincapié a todos ellos, porque aún no siendo los promotores de dichas fiestas encabezaron siempre las listas de donativos con aportaciones muy valiosas. Sería muy lamentable que unos negocios no implicados en asuntos de ésta monta resultaran seriamente perjudicados.

El Club Petanca S'Arracó y con él sus organizadores, ha sabido mandar, vencer y convencer. Ya en los pasados años se decía por ahí que las fiestas de San Agustín, eran sustanciosamente rentables. Ciertamente tenemos que agradecer muy de veras la entusiástica labor a don Gabriel Vich (a) Viguet, ya que sin él nos hubiéramos pasado una década sin fiestas. Sus programaciones muy acertadas siempre mantuvieron sabor y color acentuadas de un tipismo tradicional. No regateó jamás

esfuerzos, pero no faltaron los acompasados acordes de una banda de música que se dejara sentir aireando los típicos compases de unas jotás y boleros mallorquines, sorpresa de propios y extraños. No sabemos lo que habrá ocurrido en el presente año, pero lo cierto es que la flamante comisión de fiestas ha ido pisando y comiendo todos los terrenos a don Gabriel (a) Viguet. Es de suponer que sea él uno de los primeros en sentirse defraudado.

Se dice por ahí que se esperaba el desmoronamiento definitivo de la plaza del mercado, para después allí emplazar el tinglado de las fiestas. El mercado construido en 1921, es decir, hace 53 años, siendo obra de l'amo En Massiá "Geroni" mestre Marc "Escolana", etc. Tal vez en aquella época se pensaba crear para fines determinados, mientras que hoy nos sería más fácil el darnos por destruir. A pesar de considerarla como un monumental estorbo y despreciada por toda su vecindad, el mercado allí aguanta, resiste como un toro noble picado y fogueado, y con el estoque hundido hasta la cruzeta, pero ella no humilla. Sería una pena que se solicitara su demolición por una simple charangada, o para la ejecución de unos bailables. La plaza nos vendría muy ancha a pesar de su centricidad. ¿No sería mucho tomate para pocos huevos?

Dejémonos de si la rentabilidad de la fiesta es sustanciosa o no. Se dijo que los dividendos sufragaban ampliamente los gastos de ida y vuelta al extranjero, de una o dos personas, como también la permanencia de unas vacaciones en ésta. De antiguo, cuando un conjunto de instrumentistas era asequible y barato, el remanente de las fiestas solo rendía para un simple arroz casero, unos corderos asados, y una garrafa de vino tinto consumido entre socios y simpatizantes en franca camaradería bajo la sombra de los pinos de la Playa de San Telmo.

Hoy, cuando la programación de la fiesta se ha encarecido, y los boleros no son pujados o subastados a la llana, a pesar de ello, parece ser que entre ambas comisiones de fiestas se ha perfilado una tensa rivalidad. El cariz actual es presumible, tiende por determinados intereses...

El Club Petanca S'Arracó ha efectuado su primer ensayo con las fiestas de San Bartolomé. Esperemos con el proseguimiento de los años venideros y conoceremos si la postura del veterano en éstas Gabriel Vich "Viguet", se muestra competente para seguir adelante con las fiestas de San Agustín.

En fin; lo que sea sonará.

BAR-SALON-RECREO

BOCADILLOS · TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer

ANDRAITX

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1924)
8, rue Geoffroy-Marie - PARIS-X
Pres des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-00
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout - PARIS-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIK
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cafés)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon - REIMS

PARIS

* Nos amis M. José Alemany et madame, née Anne-Marie Dero, accompagnés de leurs enfants Anne-Catherine, Marie-José, Isabelle,

et Jean-Luc, sont revenus tout bronzés de leurs vacances aux Balears.

* Notre très cher ami M. Lucien Dero, qui pendant de longues années fit partie du Comité Directeur des Cadets de Majorque au titre de trésorier de l'Association, a passé ses vacances en famille, à San Telmo, accompagné de sa soeur Suzanne. Il fait jeune pour son âge.

* Nos amis M. et madame Alex Rouxel accompagnés de leur fille, la charmante petite Sophie, sont revenus enchantés de leurs vacances passées à Majorque auprès de leur maman, notre très chère amie madame veuve Rouxel.

AGEN

* Nos très chers amis M. et madame Gabriel Vich, après avoir comme chaque année, passé en famille tout l'été à S'Arracó, et bien profité de leur séjour, sont de retour parmi nous.

* Nos bons amis M. et Mme. Guillaume Vich, accompagnés de leurs enfants sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque.

* Nos jeunes amis M. Mar; et madame, née Catherine Vich, accompagnés de leurs enfants Laurent et Yves, ainsi que des grands parents et autres membres de la famille sont de retour de leurs belles vacances à Majorque.

ANGOULEME

* Nos jeunes amis, M. et madame David, accompagnés de maman veuve Jeannette Vich, ont passé dans la joie, leurs vacances à Majorque.

* Nos amis M. Daniel Chaduteau et madame née française Alemany, sont rentrés tout heureux de leurs vacances à San Telmo. a San Telmo.

AMIENS

* Nos bons amis M. et madame Jean Claude Sueur, après avoir passé leurs vacances aux Baléares accompagnés de leur fil Eric, sont revenus tout bronzés parmi nous. Sincères amitiés.

* Nos chers amis M. et Mme. Jackie Pottelai, sont rentrés très satisfaits de leurs vacances à Majorque, où ils ont bien profité des plages de sable fin, sous un soleil merveilleux. Jusqu'à l'an prochain.

ANGERS

* Nos très chers amis M. et madame Marc Palmer, accompagnés de leurs enfants Marc et Lucas, sont revenus de leurs vacances aux Balears, la tête pleine d'agréables souvenirs.

* Leurs vacances à San Telmo terminées nos chers amis M. et Mme. Jean Alemany sont de retour parmi nous.

ANNECY

* Un triple succès aux examens et concours... Le Docteur Jean Ginestra (petit neveu de Jacques Ginestra et Madame, de Sevres) et Madame, née Richard, ont la joie de vous faire part des récents succès de leurs enfants dans le domaine des Etudes supérieures:

10- L'Ainé: Jean-Charles Ginestra, 20 ans, a brillamment passé 9 concours de fin de Session, ce qui lui donne la possibilité de choisir entre différentes carrières, notamment: admis à l'Ecole Centrale admis à l'Ecole des Mines, admis à l'Ecole de chimie Sud et Chimie Nord, admis à l'Ecole Supérieure d'Electricité.

20- Sa belle-fille (jeune femme de Jean-Charles): Eliane, 20 ans, lauréate de 6 Concours, notamment: Chimie Nord, Chimie Sud, Ecole Supérieure d'Electricité, recherche Scientifique et Enseignement Supérieur.

30- Sa fille-cadette: Florence, 19 ans, Bachelière de Catégorie C l'an passé, vient de réussir très brillamment son admission en 1ère Année de Médecine (reçue au Concours: 27ème sur 500 concurrents et concurrentes, dont 180 étaient des redoublants de l'année précédente).

C'est le cas de penser à l'adage: "la valeur n'atteint pas le nombre des années! ..." Aussi, le "PARIS-BALEARES" présente aux jeunes et valeureux lauréats ainsi qu'à leurs familles ses très sincères et chaleureuses félicitations! et une très brillante carrière dans la carrière de leur choix!

BEAUVAIS

* Comme chaque année, nos bons amis, M. et madame Jean Aubert ont passé leurs vacances à San Telmo qu'ils aiment beaucoup.

Ils étaient accompagnés de leurs enfants, M. et Madame Jacques Aubert et de leur cher David, ainsi que de leurs cousins M. et Mme. Jacques avec leur fils le jeune Titov, et leur oncle M. Giraudier propriétaire d'une écurie de courses, et très connues turfistes.

* En même temps il y avait à San Telmo leurs amis M. et madame Claude Marie accompagnés de leurs filles, Sophie et Catherine. C'était la deuxième année qu'ils passaient leurs vacances dans ce joli coin de l'île, où ils pensent retourner l'an prochain.

Sincères amitiés à tous, et au plaisir de les revoir.

BELFORT

* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à madame Antoinette Colom Frontera qui se repose à Soller.

BORDEAUX

* Nos amis et madame Pierre Bosc, accompagnés de leurs enfants sont de retour parmi nous, après avoir passé de belles vacances à Majorque.

CLERMONT

* Après avoir passé leurs vacances à San Telmo, dans le calme, sous le soleil et dans la joie, nos amis M. et Mme. Jacques Mauduit, accompagnés de leurs enfants Frank et Eric, ainsi que de leur frère Lionel et mademoiselle Renée, sont de retour parmi nous enchantés de leur séjour.

ELBEUF

* Nos bons amis M. et Mme. Guillaume Payeras sont revenus de leurs vacances aux Balears où ils se rendent à peu près chaque année pour être certains d'avoir du beau temps, du sable doré, et du soleil.

FREJUS

* Nos jeunes amis M. et Mme. Lucien Duboë, accompagnés de leur cher Gaby, fils de celle qui fut notre amie Marie Pujol, sont de retour parmi nous, après leurs vacances passés aux Balears.

HENNEBONT

* Notre très chère amie, madame Anne-Marie Chuberre, épouse du docteur Chuberre, accompagnée de ses enfants, Anne, Yvon, Dominique, e Agnès, après avoir passé un bon mois sur les plages des Balears a se bronzer dans la joie, sont de retour parmi nous.

* Aperçu aussi M. le docteur Chuberre qui a passé quelques sur la plage auprès des siens.

LE HAVRE

* Nos chers amis M. et Madame Jean Flexas accompagnés de leur

filles sont rentrés enchantés de leurs vacances aux Balears

* Notre ami et Cadet Jean Pons est allé passer avec sa famille "una temporada" aux Iles parmi les siens et ses nombreux amis! Il sont tous revenus enchantés de leur trop bref séjour et bien reposés (Bronzés à souhait: il y a fait chaud!

Jacques Ripoll, de Sainte-Adresse, et les siens sont également revenus d'un bon séjour (les congés annuels...) à Soller et dans la région immédiate.

Nous avons appris le départ en retraite de l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, notre Secrétaire Général. Sa santé donnant des signes de faiblesse, il a cru bon et de son devoir, pour le plus grand bien de ses trois paroisses, de céder son ministère à un prêtre plus jeune et plus près de l'esprit de l'Eglise de notre Temps... Le 4 Août dernier, il faisait ses adieux à ses paroissiens de La Cerlangue — St. Jean-d'Abbeville... et le dimanche 11 Août, c'était le tour des fidèles de Tancarville-Haut et Bas...

L'émouvant adieu qu'il adressa à tous ses paroissiens, au cours de messes, où le Grégorien et les chants français s'entremêlaient harmonieusement, la peine et les regrets se lisaient sur plus d'un visage... On ne vit pas vingt et ans dans une paroisse sans y susciter sympathie et affection...

Au cours des deux vins d'honneur qui furent servis après la cérémonie des adieux, les paroissiens de Tancarville-La Cerlangue offrirent à leur ancien Curé —groupant leurs dons particuliers— un magnifiquement posté de Telecouleur, (6 chaînes), et un superbe "Fauteuil-Relaxé"... La Section "Una Voce" du Havre, —composée en grande partie d'anciens choristes des Paroisses St. François, St. Michel et Ste. Anne, du Havre, où l'Abbé Ripoll fut vicaire de 1938 à 1953...— offrit à leur ancien abbé et ami de toujours une belle pipe et un petit approvisionnement de tabac...

Le "PARIS-BALEARES" et les "CADETS DE MAJORQUE" sont heureux de s'associer à ces manifestations de sympathie envers leur Secrétaire Général et lui disent également "Bonne, longue et heureuse retraite! au bon soleil du Roussillon, où l'abbé Ripoll se retire.

Pour plus de détails, reportez-vous à l'article "Vingt et un ans après..." ou lettre d'adieux du Curé de Tancarville à ses anciens paroissiens.

Mr. et Mme. Flexas, Hôtel de Turin, sont revenus d'un bon séjour à S'Arracó-San Telm, accompagnés de leurs enfants. Toute la famille se remémore avec joie et regrets les journées ensoleillées de nos chères Iles et leur calme bienfaisant...

Mr. et Mme. Joachim Pastor, de Bolbec, viennent de rentrer de Soller, où, selon la tradition ils sont restés de longs mois. Ils ont retrouvé leur famille et leur charmante petite fille...

LYON

* Notre cher ami M. Claude Arbona est rentré de ses vacances aux Balears, passées dans la joie parmi les amis, que en garderont L'impérissable souvenir.

* Nos très chers amis, M. Anselme Flexas, sa femme Léonie, et son petit fils l'intrépide Didier sont revenus tout bronzés de leur séjour à San Telmo, où ils ont fait des ravages parmi les poissons du coin.

MALAUNAY

* Notre ami M. Roger Decayeux a eu la joie de recevoir à San Telmo aux Balears, la visite de ses petits enfants Régis et Thierry, accompagnés de leur maman madame Colette Decayeux; lesquels furent hébergés. Chez notre amie madame Pauline Fleches.

Les enfants son revenus enchantés de ce beau voyage de cinq semaines de joie dans ce beau pays de rêve tout en espérant pouvoir y retourner.

MARSEILLE

* Nos amis M. et Mme. Francis Segui, accompagnés de leurs enfants Michel et Alain, ainsi que de la charmante Francette Segui; sont revenus bronzés par le soleil des Balears après un bon mois passé aux Iles.

* M. et Mme. Louis Prieur accompagnés de leur fils Roger, sont revenus enchantés de leur séjour à Majorque qui nous l'espérons, ne sera pas le dernier.

* Nos chers amis M. et madame Mathieu Adrover, après avoir passé leurs vacances aux Balears dans la joie sont de retour parminous.

MONTLUCON

* Por carta del mes de junio pasado, recibimos la noticia que el establecimiento de bebidas y restaurante situado en el Muelle Viejo y denominado La Payesa, cerró sus puertas el 26 de mayo último a instigación del Ministerio de la Marina y mediante natural indemnización.

Durante muchos años esta casa ha sido regentada por Miguel Cañellas y después por sus hijos Vicente Trias y su esposa Paquita, todos muy conocidos de numerosos mallorquines por sus buenos servicios y entre ellos las facilidades obtenidas por su intermediario para obtener pasaje sobre las naves que hacen la travesía Barcelona-Palma o Palma-Barcelona.

Deseamos a nuestros amigos que puedan disfrutar del descanso bien merecido, después de tanto tiempo empleado en una tarea que duraba largas horas cada día.

Un de Ca'n Rouge

ANCY

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à nos très chers amis M. et

Mme. François Puig, qui accompagnés de leur enfants Pierre et Mathieu, passent leurs vacances à Majorque.

NANTES

* Come de coutume, ont passé leurs vacances aux Balears, nos bons amis M. et Mme. Jacques Balaquer et leurs enfants.

* Nos chers amis M. et Mme. Alphonse Giménez, accompagnés de leurs enfants Antoine et Marguerite, ainsi que de belle maman, née Françoise Alemany, sont revenus tout bronzés de leurs vacances à Majorque.

* Après 15 ans d'absence, notre ami M. Antoine Pujol d'es Collet, est revenu de son voyage à S'Arracó, accompagné de sa femme et sa fille. Enchantés de son séjour.

* Nos bons amis M. et madame Bernad Mathieu, accompagnés d'une amie à eux sont rentrés de leurs belles vacances passées aux Balears.

* Sincères amitiés à nos amis M. et Mme. Mathias Garau, qui accompagnés de leurs enfants, Marguerite et Jean Mathias. Sont revenus enchantés de leur séjour à San Telmo.

* Nos chers amis, M. et Mme. Max Chevalier, accompagnés de leur enfants Carole, Valérie, et Denis, sont rentrés en chantés de leurs vacances à Majorque.

* Nos très chers amis, M. et Mme. Charles Symoneaux, après un long séjour à San Telmo, sont de retour parmi nous.

* Nos bons amis, M. et Mme. Ignacio Puiserver, accompagnés de leurs enfants, sont revenus satisfaits de leur séjour aux Balears.

* Nos jeunes amis M. et Mme. Raymond Alemany, accompagnés de leur maman, madame veuve Antoine Alemany, et de leurs enfants Delphine et Jérôme, sont revenus très contents de leur séjour d'été à San Telmo, où ils de comptent que des amis.

* Nos amis M. Jean Louis Alemany, accompagné de sa charmante épouse, ainsi que de ses filles Sophie et Isabelle, sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque.

ORVAULT

* Sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque, M. et Mme. Joël Demy; et madame Josiane Mathieu, qui furent les invités de nos bons amis M. et Mme. Mallegol, en juillet dernier.

PERIGUEUX

* Nos très chers amis M. et Madame Mathias Darder, accompagnés de leur petite Sophie, sont revenus de leurs vacances à Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs.

PERTUIS

* Nos très bons amis, M. et Madame Jean Palmer, après avoir passé un bon mois à Majorque, auprès de maman et de fidèles amis, sont de retour à leur commerce.

POITIERS

* Après avoir passé leurs vacances en famille à S'Arracó, nos chers amis, M. Sébastien Mir et madame née Josette Ferrá, accompagnés de leur fils et de maman Porcel, sont de retour parmi nous. Sincères amitiés.

REIMS

* Nos très chers amis M. et Madame Claude Tanguy, ainsi que leurs beaux enfants Agnès et Paul ont passé une fois de plus, leur vacances à Majorque, chez papa, de amis, et sous le beau soleil des Iles dont on fait provision pour passer l'hiver. Sincères amitiés.

ROUEN

* Nous avons appris avec tristesse le décès survenu à Soller, où il vivait, à l'âge de 66 ans, de notre cher ami M. Mathieu Frontera qui fut commerçant dans notre ville pendant de nombreuses années et où il comptait toujours des amis fidèles qui ont été à la fois surpris et peines par ce décès inespéré.

Notre ami a été enlevé à l'affection des siens en quelques semaines par un mal qui ne pardonne pas, et contre lequel la science ne peut rien. C'était un homme très doux et bon qui nous a quittés, travailleur infatigable il s'était bien donné bien du mal aidé par sa courageuse femme à fin de se créer une place au soleil dans le commerce des primeurs où il exerçait.

Dynamique, commerçant d'une rare compétence, cordial à souhait, il n'avait partout que des amis.

Un accident dû à une fuite de gaz, en lui prenant son fils qui avait à l'époque 11 ans, l'avait cruellement frappé, et nombreux sont ici les gens qui n'ont pas oublié la tristesse de ces événements.

Hayant pressenti l'essor que prendrait Soller sa ville, touristiquement parlant, il avait créé la bas, sur la plage, au port un bar appelé le "Canyis" à cause que parmi les matériaux employés, les roseaux étaient en majorité, où entre la paëlla et les casse-croûte divers, il offrait au clients des encargots agrémentés d'une sauce aussi originale que succulente, qui fit la renommée de son établissement, lequel renoué et agrandi est dirigé actuellement par ses enfants. M. Michel Pérrote ancien grossiste en primeurs dans notre ville et madame, née Annette Frontera rendez-vous des fins gourmets par le choix des mets présentés, et le sérieux dans l'élaboration des spécialités toujours impeccables.

Nous prions sa femme éplorée née Marie Bernat, ses enfants nos

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HOTEL NACIONAL
1.ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

Paseo Marítimo

Tél. 23 29 46 - 23 07 26

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

**ROGAMOS A NUESTROS CO-
RESPONSABLES TENGAN LA BON-
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-
NICAS A LO MAS TARDE EL 30
DE CADA MES. GRACIAS**

très chers amis M. et Mme. Michel Perrotte, ses petits enfants Annette et Patricia, ainsi que toute la famille, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

* Après avoir pris un repos bien mérité à Majorque, auprès de leurs familiers et nombreux amis, nos chers amis M. et Madame Jean Bauzá accompagnés de leur fils Pierrot, qui lui siest bien amusé, sont de retour à leur poste.

SAINT-NAZAIRE

* Retour de leurs vacances à San Telmo, nos bons amis M. et Madame Gaspar Albertí, sont des retour à leur poste.

PALMA

* Estos días de cálido verano, se ha venido rumoreando por nuestra ciudad, que el bello castillo de Bendinat, había sido vendido al famoso multimillonario Emir Abu Dhabi, pero dicho rumor fue desmentido por su propietario Sr. Truyols, el cual comunica a la prensa, que Bendinat, el escenario de la primera comedia del Rey Jaime en Mallorca "NO SE VENDE", por lo tanto Bendinat, sigue siendo propiedad de una familia mallorquina.

* En los terrenos que han de convertirse en Parque del Mar se trabaja con carácter restringido. Es decir que lo que en verdad ha quedado suspendido con las operaciones que venían realizándose en el subsuelo. Por cierto que hemos sabido que las tuberías de gas que cruzan la zona son importantísimas. Una avería podría dejar a casi toda la población sin tal vital elemento. Los técnicos de GESA habrán obviado toda clase de peligro.

* El Trofeo Ciudad de Palma es una competición que ha interesado vivamente incluso a la Corporación Municipal. Tanto es así, que se nos

asegura que el palco del Ayuntamiento está lleno a rebosar. Pero eso no es todo. Tenemos noticia que los Porteros de la Casa Consistorial han salido voluntarios para prestar servicio, esas noches de fútbol, en el Luis Sitjar.

* Con un llenazo enorme, actuaron en la parroquia de San Agustín de nuestra ciudad aprovechando la festividad del Santo Agustín, los laureados cantores franceses "Les petits chanteurs de la Croix de Voie de Toulouse, dirigidos por el padre L'Abbé G. Rey, con un gran éxito fueron calurosamente aplaudidos por todo el público de Palma.

* En el Club Escuela Equitación de Mallorca, fueron nombrados socios de honor el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento y el Capitán General de la Provincia, estaban presentes al acto un gran número de miembros del club, la junta directiva del mismo y Federico Molina, ilustre pintor y gran aficionado a la pintura. Después del nombramiento fue servido una copa de vino español.

* Muy bien ha caído la propuesta de declaración de monumentos de interés Local de los edificios Marivent, Iglesia de El Molinar, Colegio Nacional Jaime I, del Arquitecto Guillermo Forteza, y el antiguo Gran Hotel, del arquitecto Doménech y Muntaner.

* Como dato curioso lo que comimos los mallorquines en el pasado mes de julio, entre otras cosas, cabe destacar nada menos que 481.433 kilos de carne, fueron consumidos también 22 caballos, 60 mulos y 33 asnos por un total de 18.527 kilogramos, si bien diremos que los pollos y conejos no figuran en la relación, dada la gran cantidad de animales de esta especie que fueron sacrificados. Igualmente con esta relación no cuenta la enorme cantidad de carne congelada llegada de la península.

* Las consecuencias de la quiebra de la "Court Line", Mallorca se ha visto seriamente afectada ya que se calculan unos 250 millones perdidos para la Isla, si bien sabemos que al momento de redactar esta crónica la compañía inglesa ABTA se hará cargo de los abonos de la estancia de los turistas que se encuentran actualmente en Mallorca.

* Este mes de agosto, han pasado una temporada a su residencia de descanso de Marivent, SS. AA. RR. D. Juan Carlos y Dona Sofía, acompañados de los Infantes y varios fa-

miliares. Los Príncipes permanecerán en la isla hasta mediados del mes de septiembre. Deseamos a tan ilustres personalidades una grata estancia entre nosotros.

* En peregrinación, fue llevada la santa mallorquina, Santa Catalina Thomás, desde el convento de Santa Magdalena, de Palma, a su pueblo natal Valldemosa. Miles y miles de mallorquines asistieron a esta peregrinación nocturna, de Palma a Valldemosa a pie, la cual fue presidida por nuestras primeras autoridades civiles y eclesiásticas.

* A pesar de lo que digan, Mallorca, también tiene sus inventores, ya que estos días toda la prensa local se ha hecho eco de una entrevista a D. Juan Buendía Kreuss, el cual dice haber inventado un dispositivo que elimina el ruido, el humo y el fogonazo de los cañones, "estando el aparato listo para cualquier prueba para el ejército".

* Hemos oído comentar que es muy posible que el Ayuntamiento instale dos departamentos en la planta baja del edificio que adquirió en la calle de Cadena, esquina a la Plaza de Santa Eulalia. Serían, según se dice: el de Turismo y Relaciones Públicas y el de Objetos Hallados. Es nuestro parecer que tal circunstancia, de producirse, constituiría un gran acierto y proporcionaría extraordinarias facilidades al público.

* Falleció en esta ciudad el que fue nuestro entrañable amigo don Juan Massanet Moragues, hombre procer, de alta significación en la vida política y social de nuestra isla.

Aparte haber ocupado destacados cargos en diversas corporaciones, (entre ellas la presidencia de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana) desempeñó los de Presidente de la Diputación de Baleares y de Alcalde de Palma.

En todos los que fueron confiados a su celo y competencia dejó de sus gestiones plena constancia de su ejemplar honestidad y de su acentuado patriotismo mereciendo el afecto y el respeto de todos.

Diligente en sus propósitos su paso por la Alcaldía fue jalonado de logros tales como el comienzo de las reformas del Huerto del Rey, la culminación de Jaime III, plaza de la Reina, plaza de Pío XII y otras de carácter urbanístico. Apoyó toda obra de carácter artístico y cultural, entre las que cabe destacar los Premios Ciudad de Palma, (e.p.d.).

Sebastián Gelabert.

PRODUITS D'ESPAGNE

**RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES**

et tous les vins fins étrangers

**XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.**

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) - 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



ANDRAITX

* En estos meses de estivales vacaciones, en que todos los que pueden disfrutan del encanto del sol mallorquín, pocas son las noticias que van transcurriendo por nuestra villa, siendo numerosos los andrixoles esparcidos por todo el mundo que aprovechan sus vacaciones para pasarlas junto con sus familiares y amigos, a todos ellos pues esperamos hayan pasado unas felices vacaciones en esta bella costa de Mallorca.

* Se está llevando a cabo en nuestra villa una importante limpieza del alcantarillado, de la Avenida del General Franco, al igual que se ha iniciado las obras de alcantarillado en la nueva urbanización de Son Mas, pero como nunca llueve a gusto de todos, los vecinos de la céntrica y popular calle de Cuba y los vecinos del caserío de S'Arracó, se preguntan cuándo les tocará el turno a ellos, ya que al no tener alcantarillado, tienen que tirar las aguas residuales por las calles, con el peligro de ser multados y con una peste tremenda debido al calor sofocante, al mismo tiempo que se preguntan el ¿por qué Son Mas ha sido primero que ellos? o es que como el refrán, los últimos serán los primeros. Espere-mos que estos vecinos que hoy se quejan se verán complacidos lo más pronto posible.

* Al parecer ya se ha encontrado lugar para colocar la estatua del Padre Pascual, ya que tras la reforma para mejor viraje de los autocares en la Plaza de Pou, la estatua tenía que ser trasladada a otro lugar de la villa, siendo en su lugar elegido la explanada en donde se edificarán próximamente las nuevas Escuelas graduadas, o sea al lado del Campo de Fútbol, lugar que en su día bien arreglado y ajardinado resultará el único monumento que existe en nuestro pueblo.

* El C. D. Andraitx, en un principio y tras el éxito alcanzado en las pasadas fiestas de San Pedro, acordó celebrar de nuevo las olvidadas fiestas de San Bartolomé, si bien al enterarse que la juventud arraconense pensaba modificar sus antiguas fiestas, con algo que llevara el nombre de nuestro bello caserío el lugar que le corresponde, la comisión de fiestas de Andraitx no dudó ni un instante en celebrar con nuestro vecino pueblo, para que las fiestas de San Agustín marcaran un gran éxito y así se logró. Iniciando el programa de fiestas el día 23, de agosto, Andraitx un año más se ha quedado

sin sus fiestas de San Bartolomé, pero la juventud andritxola en pleno se desplazó al vecino pueblo para celebrar todos juntos estas nuevas fiestas patronales de San Agustín, organizadas por el C. P. S'Arracó, y que han sido gratamente comentadas por toda la comarca.

* Y hablando de fiestas les diremos que una vez más las bellas y dinámicas Majorettes Agustinas de Andraitx "Auténticas majorettes", al igual que en las fiestas de San Telmo, fueron muy aplaudidas en las fiestas de S'Arracó, por el numeroso público, al igual que todo el equipo del festival, Tuna, Danzas, y la gran actuación de la profesora Margarita, sin olvidar la simpatía del Casachof infantil, en sus dos actuaciones de todo el grupo de Agustinas de Andraitx, en San Telmo y S'Arracó, llenaron por completo el recinto verbenero, siendo calurosamente aplaudidas todas sus actuaciones, lo cual indica la popularidad que ha alcanzado en poco tiempo, este grupo festivalero, con sus majorettes y tuna Agustina de Andraitx.

* Ha regresado de sus vacaciones, en la Ciudad Condal, nuestro buen amigo directivo del C. D. Andraitx, el joven Miguel Fullana, acompañado de Tomás Bennasar, Gabriel Alemany y el preparador del equipo de Baloncesto Mister Félis.

* Se ha iniciado en nuestra villa, la rotulación de calles, por la brigada de nuestro Ayuntamiento, unas vistosas placas azules con el escudo de la Villa, finalizada la rotulación de calles, se procederá la de números con este sistema.

* El C. D. Andraitx, ha hecho su presentación ante la afición con varios nuevos fichajes y presentación del nuevo entrenador Llabrés, ya que nuestro buen amigo Guillermo Bonet, por no poder atender al equipo pasa como segundo entrenador.

* Mientras en varios puntos de toda la isla, se ha visto en llamas, en particular los montes, nuestra comarca hasta la fecha, no ha tenido ningún incendio, lo cual nos congratula poderlo publicar ya que casi todos los años nuestros montes eran pastos de las llamas.

* Al momento de redactar esta crónica, la Compañía Telefónica Nacional, está instalando en la Plaza de España de nuestra villa, una cabina telefónica, la cual desde que se instalaron los automáticos, venía haciendo falta, según rumores, también se instalarán en la Plaza Miguel Moner, Puerto y S'Arracó.

* Y hablando de rumores, también les diremos que este caluroso mes de verano son varios los rumores que circulan por nuestros contornos, tales como la compra de una importante y conocida casa de nuestra Iglesia, la adquisición de un solar dentro la Urbanización de Son Mas, por

las RR. Agustinas, para la construcción de una moderna Escuela, por lo que parece que dicha urbanización vendrá a ser algo así como una Andraitx nuevo y moderno ya que si mal no recordamos en ella se edificarán: la Casa Cuartel de la Guardia Civil, las nuevas oficinas de Correos y Telégrafos, un mini parque infantil y ahora una Escuela.

Daniel

BINISALEM

* Como prometimos en la pasada crónica, damos hoy los nombres de los ganadores de los primeros premios de dibujo del concurso que patrocinado por la Caja de Pensiones de Binisalem, se celebró en nuestra villa.

En la categoría de 13 y 14 años, ha obtenido el Primer premio el niño Jaime Jaume Arrom. Este aventajado alumno, nació en Francia, concretamente en Marsella, de padres binisalemenses, y vino a Binisalem a los 11 años de edad. En la categoría de 11 y 12 años: Primer premio, Gabriel Bibiloni Andreu. El primer premio en la categoría de 9 y 10 años, fue para la niña Magdalena Pons Ribas, y por último, el primer premio para los 7 y 8 años, fue concedido a María Llabrés Batle. Nuestra felicitación a los citados ganadores.

* El histórico y entrañable para los binisalemenses "Pou d'En Torrens", había sido incomprensiblemente convertido en sumidero de pestilencias, con el consiguiente peligro para la salud pública y perjuicio de las fincas circundantes. Nuestro Alcalde, don Antonio Socías Vallés, que en los tres meses que lleva frente a nuestra alcaldía, tantas pruebas ha dado de equilibrio mental y buen quehacer, ha subsanado en lo posible tan nefando asunto. Lo primero que ha hecho, ha sido sacar de dicho pozo, grandes cantidades de material putrefacto (más de 300 toneladas) y luego ha abierto una acequia de más de un metro de profundidad, por donde provisionalmente discurrirán las aguas residuales, hasta

encontrar una solución definitiva a tan enojoso problema.

Ojalá pudiera enderezar tantos entuertos y desaguisados cometidos en estos últimos años.

Enhorabuena, don Antonio Socías.

CAMPANET

* Enlace Buades-Mateu. El próximo pasado día trece de Julio, en la Basílica de Nuestra Señora de Lluc, artísticamente adornada e iluminada, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida y bella señorita doña María Mateu Femenía, Profesora de E.G.B. con el joven Doctor en Medicina, don Juan Buades Reinés.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones, el Rdo. Padre Juan March Qués, SS.CC., quien pronunció una emotiva y sentida plática.

Pulsó el órgano, el Rdo. Padre Vicens Rubí, SS.CC., y el Coro de "blauets" cantó, con la maestría de siempre, adecuados motetes.

Apadrinaron la boda los padres de los contrayentes.

Por parte de la novia, doña Margarita Femenía Perelló y don Melchor Mateu Buades, Secretario del Ayuntamiento de Búger.

Por parte del novio, doña Margarita Reinés Reus y don Sebastián Buades Reinés, comerciante en frutos secos.

Firmaron el acta como testigos:

Por la novia, doña Margarita Mateu Femenía, doña Magdalena Mateu Femenía, doña Catalina Femenía Reus y doña María Rosa Miguel Gomara.

Por el novio, don Guillermo Buades Reinés, don José Reinés Reus, don Sebastián Buades Reinés y don Juan Buades Crespi.

Terminada la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron obsequiados con una cena en un afamado restaurante junto al mar.

Los recién casados, después de pasar unas semanas de luna de miel en nuestra isla, marcharán a Inglaterra desde donde regresarán para fijar su residencia definitiva en Bilbao.

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m2. a 650 pesetas m2.

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO

SAN TELMO

* Las fiestas de San Telmo, que anualmente se celebran alrededor del primer domingo de agosto, fueron muy concurridas, ya que de cada año son más atractivas, y su fama va más allá del municipio. Las verbenas, sobre todo, obtuvieron un llenazo indiscutible; despachándose más de 750 entradas en el recinto, en la sola noche del sábado.

El concurso de petanca celebrado aquella misma tarde, vio la derrota de los locales por trece puntos a doce, siendo éstos quienes marcaron el punto que les dio la victoria a los que tenían que jugando la final, llevarse el trofeo. Mala suerte que no disminuyó en nada la calidad de los jugadores locales, sino que demuestra al contrario, la seriedad de su preparación.

Por lo que se refiere a la velada del viernes, el programa rezaba: A las 22'30 horas, las simpáticas presentadoras Paula y Juana-María, nos brindaron el gran espectáculo de baile y danza a cargo del grupo de las Agustinas de Andraitx, con la Tuna Infantil.

A las 23'15 h., Folklore Mallorquín, por la Agrupación "Aires Solerics".

A las 23'15 h., nadie había visto aún a las simpáticas presentadoras, etc.; y como era su hora, los componentes de las Agrupación sollerense ocuparon la pista, ofreciéndonos la primera parte de su programa, que desde luego fue muy aplaudido.

Al retirarse éstos para sus 15 minutos de descanso, fue cuando las presentadoras hicieron su aparición, aplaudidas por el público, ya que así no se perdía tiempo y se disfrutaba de un espectáculo agradable. Al terminar el grupo andritxol su primera parte, volvieron los sollerenses, y continuó el divertimento sin interrupción, cosa que agradaba de veras al público.

Pero cuando el grupo folklórico visitante estaba a su cuarto baile de la segunda parte, las bailadoras del grupo andritxol invadieron la pista interrumpiendo su programa y obli-

gándoles a marcharse sin poder tan siquiera despedirse del público a causa de un corte de fluido eléctrico que sufrieron los micros ¿por casualidad? en aquel mismo instante. La mayoría del numeroso público aplaudió esa bravura de los locales por ser más o menos pariente del grupo andritxol, mientras que la minoría silenciosa que había pagado para ver actuar a los dos conjuntos, tuvo que conformarse con lo que quedaba y gracias, ya que ningún responsable de la fiesta se molestó para poner orden en el espectáculo, cosa que lamentamos muy de veras.

Eso dicho, las señoritas Paula y Juana-María, desempeñaron muy bien su papel de presentadoras, y las bailadoras demostraron bastante personalismo interpretando los bailes con mucha gracia. La Tuna Infantil resultó desfavorecida por el espectáculo al aire libre, donde el viento se llevaba lo principal de sus melodiosas notas; no obstante los meritorios esfuerzos de su director, don Guillermo Ferrá, músico consumado y entrenable amigo nuestro.

Las niñas que formaron el conjunto de las Majorettes, carecían de preparación.

Como era que sepamos la primera vez que salían en público, están de antemano, perdonadas; sus madres jubilaban de alegría, y eso es lo principal.

Pero, por lo que al espectáculo se refiere, conviene recordar que el promedio de su edad —unos ocho años— no es el adecuado para actuar de Majorettes. La Majorette ha de presumir de su pureza, salpicándola de picardía. Y eso es pedir demasiado a niñas de esa edad, por ser demasiado jóvenes.

El concurso internacional de castillos y figuras de arena, fue ganado por una extranjera, cuyos padres están afincados en S'Arracó, con una preciosa sirena tan original como felizmente decorada con diferentes tonalidades. La vencedora participará ahora a la final provincial que se celebrará en este mes de septiembre en Cala Estancia.

* Al curso de las fiestas de San Telmo, fue robado el coche de nuestra primera autoridad municipal, don Jaime Enseñat, alcalde de Andraitx, quien lo encontró en las cercanías del Coll de la Palomera, bastante estropeado.

La misma noche dos tenientes de alcalde del Ayuntamiento encontraron, según se dijo, a sus coches en bastante mal estado, ya que los sillones habían sido atigerados por unos desconocidos, que demostraron su valentía atacando a unos objetos indefensos.

* Días antes había sido robada la campana de la capilla de la Torre, que al precio del metal le habrá proporcionado al delincuente, de que presumir durante algunos días.

Dónde están, Señor, aquellos tiempos en que se dejaban las casas abiertas, sin que a nadie le faltara nada.

* Es triste que los palmesanos que pasan el día bajo los pinos de la playa, donde aparcen su coche, dejen al marcharse, tanta basura; cuando lo lógico sería dejar el lugar tan limpio como desearían encontrarlo a su regreso.

También es justo recordar que la Asociación de vecinos había acordado instalar unos cubos destinados a la recogida de basuras, que no se ha cumplido.

* Los propietarios que hacen obras estarían bien inspirados en no usar compresores en julio y agosto, ya que es una lástima que por un lado se haga todo lo posible para atraer al turista y por otro, se le haga la vida imposible como para ahuyentarlo.

S'ARRACO

* Tras corta dolencia contra la que nada pudo la ciencia médica, falleció nuestro compatriota, don José Ferrá Juan, l'Amo En Pep Jaca, a la edad de 76 años, dejando a sus familiares y al vecindario en general en el mayor desconsuelo; por ser el finado persona grata, muy conocido y apreciado de todos.

L'Amo En Pep, había tenido la dicha de vivir siempre en esta querida Roqueta, en un tiempo en que fueron numerosos los que tuvieron que ir a buscar su comodidad económica en otros países. Era un hombre bueno, simpático, de buen trato y emprendedor.

De carácter alegre, animaba en su juventud los raros bailes que se celebraban por el carnaval, el período invernal de las matanzas, etc. Sus dotes innatos de músico, le permitían captar cualquier melodía, con oír tan sólo una vez. No se celebraba ningún regocijo sin que estuviera presente. Además dirigía a las diversas orquestinas de cuerdas que existían en aquel tiempo; cuando todavía no se conocían esos bailes absurdos que han enriquecido a los Beatles y otros grupos ingleses. Su bandurria o su guitarra parecía que hablaba al tocar boleros y jotas a la sombra del campanario de nuestra

iglesia, para el divertimento de la juventud. El año pasado todavía acompañó a su nieto José-Antonio en el canto de La Sibil-la, deleitando a los fieles, tanto como en años anteriores, no obstante los achaques de la dolencia que le minaba.

Fue también un gran animador de la extinguida Agrupación Teatral Arraconense que nos divirtió durante muchos años cuando todavía era costumbre que los hombres desempeñaran en el escenario los papeles reservados al sexo femenino; y l'Amo En Pep nos hizo reír en muchísimas ocasiones, sobre el tablado de la sociedad.

Hacía muchos años que después de sufrir un accidente vivía algo recluido, ayudando a su hijo Matías en los siempre duros trabajos del horno; pero su carácter seguía siendo cordial, ameno y alegre.

A su funeral asistió un gentío inmenso venido de Andraitx, Puerto, Calviá, Palma, etc., prueba evidente que somos muchos los que no podremos olvidar y guardaremos su grato recuerdo mientras vivamos.

Testimoniamos a todos sus familiares nuestra más viva condolencia, y elevamos al Eterno una oración, para el descanso de su alma en la paz del Señor.

* Ya dijimos anteriormente que el piso de la calle del Porvenir había sido debidamente arreglado, las aguas de lluvia estando ahora canalizadas hacia el torrente; en lugar de quedarse estancadas en plena calle como ocurría. Esta obra le ha costado al Ayuntamiento 150.000 pesetas. Los vecinos de la misma se entendieron entre sí para pagar el riego asfáltico de la calle, y se realizó esta gran mejora desde la Avenida del General Sanjurjo hasta el torrente de Ca'n Rodella.

* Nuestras calles y plazas han estrenado placas nuevas para su rotulación, con letras blancas sobre fondo negro, llevando además el sol en rojo y amarillo, que es el emblema del municipio. Son claras y magestuosas, dándole a cada esquina su distinción.

* A los 84 años de edad, conformada con los auxilios espirituales, falleció doña Clara Pujol Palmer, viuda del que fue don Onofre Palmer Cabrer, dejando muy apenados a sus familiares y numerosos amigos.

El funeral que se celebró cuerpo presente fue una verdadera manifestación de luto, por parte del vecindario, prueba evidente del aprecio en que se le tenía por sus cualidades de buen trato, y amistad que compartía con todos.

Testimoniamos a toda la familia la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* El Ayuntamiento ha acordado adquirir el convento de las Hermanas Agustinas, que está casi en Ruinas; para destinarlo a oficinas municipales.

En espera de que se realice la compra y se haga la reforma neces-

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

ria de los locales, ya se verifican allí los cobros de contribución, que nos evita la molestia y pérdida de tiempo que suponía el tener que ir a Andraitx.

* Después de grave dolencia, sufrida con cristiana resignación, falleció a los 85 años de edad, doña Catalina Flexas Terrades "Jesús", dejando a sus familiares y amigos en el mayor desconsuelo.

Mujer casera, buena y simpática era muy apreciada por todo el vecindario, prueba evidente de ello, la multitud que se congregó en el templo para despedirla y testimoniar a los familiares su profundo sentimiento.

Al elevar al Cielo una súplica para el descanso eterno del alma de la finada, unimos la expresión de nuestro muy sentido pésame a todas las pruebas de amistad y condolencia recibidos ya por los familiares y especialmente a su hermano Antelmo, Cadet de siempre y entrenable amigo nuestro.

* El Ayuntamiento tiene en proyecto el riego asfáltico de las calles de nuestro caserío que aún no lo tienen. Eso es otra mejora bien anhelada, pero el riego asfáltico cuando carecen las calles del alcantarillado tan necesario, no nos convence, dicen muchos.

* Los Arraconenses residentes en Francia y que suelen venir de vacaciones cada temporada estival en este pueblo, lo han hecho también este año en julio o agosto.

Otros que suelen venir menos a menudo, pongamos cada dos o tres años, también hemos visto a muchos de ellos al curso de este verano. S'Arracó en esta cuestión de visitas está de enhorabuena y mucho lo celebramos que puedan seguir viniendo nuestros hermanos muchos años y que podamos los de aquí esperarles con salud; eso es nuestro principal deseo.

Por ser tantos los que han venido, y para evitar de olvidar de alguno al fondo del tintero, no nombraremos a ninguno. Pero todos —o casi— encontraron sus nombres en los pueblos donde residen, y si alguno hemos olvidado o es que no tuvimos ocasión de verle, que nos perdone, que hacemos todo cuanto se puede para satisfacer a todos aquellos que siendo Cadets, nos ayudan a seguir apareciendo, cosa que haremos mientras sea posible.

* Nuestras fiestas patronales empezaron antes de la fecha para aprovechar un sábado y un domingo. No sabemos si fue por considerar la comisión de fiestas que los fines de semana son los únicos días que la gente gasta su dinerito, o si fue porque en los días de semana la sociedad de consumo con su "Seat", no puede perder el jornal.

No hubo ni xirimias, ni los típicos vendedores de avellanas y turron; como tampoco la revetla con bailes típicos. Hemos perdido la tradición sin contra partida alguna.

El recinto festivo fue instalado en un campo, entre el torrente, por el cauce del que había que transitar para llegar a él y Ca'n Massane.

Allí no faltaba espacio, pero el ambiente entre las higueras frondosas y el cañaveral era bastante fresco. Y para más comodidad había un bar con refrescos y bocadillos.

Las fiestas empezaron el viernes, día 23, con la actuación de los niños cantores a la Croix Potencée de Toulouse quienes interpretaron con sus voces melodiosas, una primera parte en canto religioso y profano, y la segunda con canto moderno, el todo muy humano y sugestivo. Nos complacieron incluso con dos canciones en español: "Abre la puerta niño, que entre el hombre; que es la Tierra ya que no hay caridad" y "He de subir al Puerto para ver a mi niña, y si resbalo en la nieve pobre de mí! ¿Qué será de mi amor?"

Las canciones francesas que más nos gustaron fueron, una que nos hace vivir el ambiente en queso vive en los bloques de viviendas modernas titulada: "Je hais la guerre, mais la fois a mes voisins"; y el himno a la paz y la esperanza titulado: "Le jour où tous les enfants de la terre

Las canciones francesas que más nos gustaron fueron una que nos hace vivir el ambiente en que se vive en los bloques de viviendas modernas titulado: "Je hais la guerre, mais la fois a mes voisins"; y el himno a la paz y la esperanza titulado: "Le jour où tous les enfants de la terre chanteront ce refrain. Los arraconenses conservaron un grato recuerdo de este excepcional espectáculo, y confiamos en que los niños se hayan llevado un buen recuerdo de S'Arracó y San Telmo que visitaron.

Acto seguido, fueron elegidos Miss Fiestas y Miss S'Arracó, recayendo el fallo del jurado sobre las señoritas María Artigao, hija de los consortes Gregorio, maestro de obras, y Maruja; y María-Francisca Meliá, del Café Ca'n Vigual, quienes presidieron luego los actos de todas las fiestas.

El sábado hubo carreras ciclistas, pedestres, concurso de cintas decoradas con sorpresa; el domingo un gran concurso de petanca, cucañas y juegos infantiles, con una verbena cada noche. Lunes y martes descanso; y el miércoles, día 28, un pasacalles con cabezudos y niñas vestidas de Majorettes, un partido de fútbol Calviá-S'Arracó para juveniles y una verbena en la que actuaron las niñas Majorettes con una especial actuación de su profesora Margarita.

SOLLER

* Nuestro particular amigo, don Mateo Frontera Bisbal, falleció a los 66 años, después de sufrir corta pero tremenda dolencia contra la que nada pudo la ciencia, dejando a sus familiares y numerosos amigos en el mayor desconsuelo.

Hombre generoso, dinámico, emprendedor, don Mateo había luchado muchos años en Francia, don-

de por su don innato del negocio se había creado una importante clientela que le apreciaba en extremo, gozando todavía en aquel país por



su inteligencia y buen trato, de numerosas amistades que le añoran. Nuestro amigo al intuir el desarrollo que experimentaría el valle de Sóller, vino a esa donde abrió en la playa, un bar bajo una simple "can-

yissada" que llamó "Es Canyis", y que la gente llamaba "los caracoles", ya que en él además de los manjares corrientes, se podía saborear a toda hora, ese molusco preparado de una manera tan especial como deliciosa. que le llevó rápidamente a la fama; y la clientela del establecimiento aumentó de tal manera que el pequeño bar tuvo que ser ampliado y modernizado, siendo hoy uno de los más selectos y concurridos de la playa.

Su hija Anita y su marido Michel Serrotte que vendieron su negocio de frutos al por mayor en Francia para venir aquí, son quienes llevan hoy el negocio; y en él además del caracol, se saborean unas especialidades de rango internacional que amplifican el renombre del "Canyis".

Una extraordinaria concurrencia asistió a su funeral, prueba evidente del gran aprecio en que se le tenía al finado.

PARIS-BALEARES eleva al Cielo una oración para el descanso eterno del alma del que fue su amigo, y expresa a sus familiares, sobre todo a su apenada esposa doña María Bernat, sus afligidos hijos Anita y Michel Serrotte, nietos Annette y Patricia, nuestra muy viva condolencia.

Restaurante

ES CANIS



Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE
Téléph. 21 00 66

- BALEARES:** AVANT-SAISON 1974, jusqu'au 6 Avril 1974, Départ tous les samedis. Prix pour une semaine: à partir de 690 Frs. (+ augmentation pétrolière).
- BALEARES:** SAISON 1974: tous les lundis à partir du 6 Mai 1974. Prix: pour une semaine, en Hôtel-Club, tous frais compris, vin aux repas, 850 Frs. (+ augmentatio pétrolière).
- 3ème Semaine GRATUITE, pour les départs du 24 Mars au 27 Mai. (Dans certains hôtels, vin inclus aux repas).

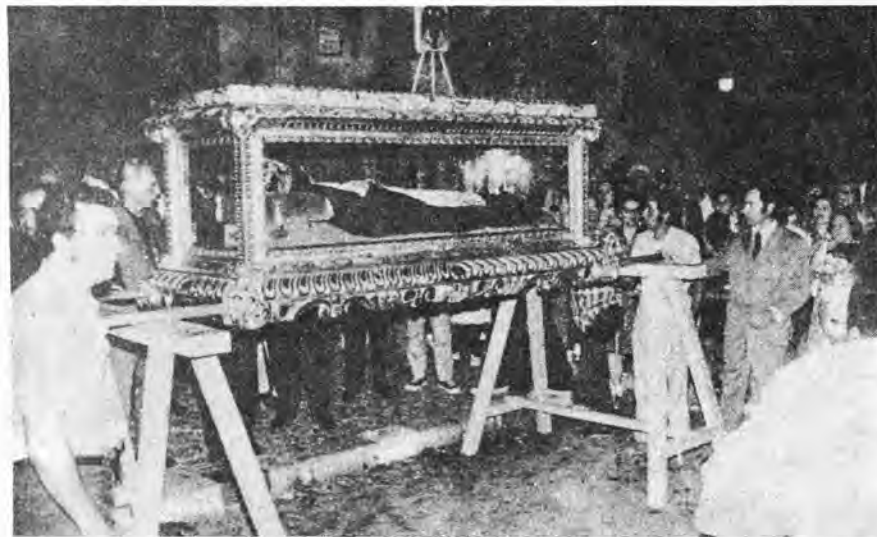
N. B. Pour Tous renseignements complémentaires, renseignez-vous à nos bureaux: 104, rue Paul-Doumer, LE HAVRE - Téléph. 21.00.66.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, du HAVRE et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent, à jour de la cotisation 1974.

Sainte Catherine Thomas

Pour le 4me. centenaire de la mort de la Sainte Majorquine, les autorités ecclésiastiques ont bien voulu que le corps de celle-ci, miraculeusement conservé intact, retour-

Blanes avaient vérifié le corps de la Sainte avant cette promenade pour savoir si la dénivellation du terrain sur le parcours, ne produirait pas la décomposition du corps. Leur vér-



ne à Valldemossa sa ville natale. Les valldemossans descendirent de leur ville au soir du 9 août dernier à la recontre de leur sainte. l'urne de celle-ci, allongée sur une plateforme tirée par un tracteur venait depuis le couvent de Sainte Madeleine à Palma où elle fut cloîtrée de son vivant vers sa ville natale, à la suite d'une procession interminable présidée par l'évêque soi même, accompagné par le gouverneur civil des Baléares, ainsi que du maire de Palma, où des milliers de pèlerins, chapelet en mains, récitaient des prières, où entonnaient des chants à la gloire de la Sainte.

Le départ avait eu lieu à 23 heures et l'arrivée à la paroisse de Valldemossa ne devait avoir lieu qu'à 5h 30 le 10 Août. Ce fut une manifestation inoubliable de ferveur chrétienne. Les cierges ainsi que les flambeaux avaient été interdit tout au long du cortège afin d'éviter des ennuis toujours possibles, avec la canicule régnante, et le vent qui peut provoquer une étincelle à tout moment.

Les docteurs Darder, Sureda et

dict fut formel, tout comme l'avait été le précédent fait l'ors du premier centenaire en 1674. Le corps de la Sainte reste intact et c'est là le vrai miracle.

Cette longue procession tel un serpent qui chemine lentement a eu lieu à pied, comme il se doit. car ce retour était avant tout un appel spirituel aux consciences. en aucun cas ce ne fut du folklore. De cette concentration, les majorquins ne purent espérer qu'un contact fraternel, qui pris au sérieux ne peut qu'être d'un grand profit comme de tenter un renouveau de vraie vie majorquine. Ce fut en quelque sorte un retour aux sources, un pas vers la réconciliation de tous les majorquins; car Sainte Catherine Thomas fut de son vivant un modèle de pacification et de paix. Un retour qui ne c'était rien sur le plan du modernisme, mais qui permettait, tout en s'adaptant au moment actuel, la sauvegarde par la rénovation des coutumes d'une race qui suit son chemin à travers les siècles.

trois arrêts avaient été prévus sur les 18 kilomètres à PARCOURIR

sur LA ROUTE Où la circulation avait été coupée.

Le premier eût lieu au kilomètre 7 à la ferme de Son Ripoll, où les fidèles purent prendre un peu de repos. Le second au village de S'Es-glaïeta, et le dernier à S'estret au kilomètre 14'500, où le maire de Valldemossa, à la tête de son conseil municipal au complet, lut l'arrête de celui-ci pris la veille, nommant la Sainte Mairesse de la ville à perpétuité, déposant sur l'urne de verre contenant la sainte, la baguette symbolique du commandement.

A l'arrivée à Valldemossa une messe concelebrée où l'évêque officiait lui même, fut célébrée en plein air sur la grande place de la ville, puis la Sainte fut placée dans la chapelle de la "Beateta", où elle devait rester pendant deux semaines sous la sauvegarde du public qui la veilla nuit et jour, avec l'amour que seuls des gens imprégnés d'une foi solide peuvent témoigner. Les pal-mesans du cortège prenaient les autocars prévus à cet effet pour retourner chez eux. Et comme il n'y eût pas pour tout le monde, nombreux furent ceux qui assis à même le sol reposèrent leurs jambes avant leur retour chez eux, pendant que les gens du pays distribuaient aux visiteurs des gateaux et des portions de tarte.

Le 18 août, le char de la Sainte artistiquement fleuri et magnifiquement décoré promena la chère image dans toutes les rues et ruelles de la cité, comme la Sainte les avait parcourues de son vivant, pendant que les valldemossans à genoux, chapelet en mains priaient, tout en demandant à leur sainte bénédiction.

Les rues étaient décorées d'une magnificence que nous n'oublierons jamais. Partout des fleurs, des plantes vertes, des arcs de verdure, des tentures hautes en couleurs et brodées avec goût qui pendaient des balcons.

Tous les habitants de la ville avaient donné leur obole pour cette qui émerveillait les coeurs, grisait l'esprit. Chaque rue avait les mêmes

ENCORE UN EFFORT

Au fil des mois, nous avons publié la liste des "Cadets" qui ont eu la gentillesse et la générosité d'aider notre cher "Paris-Baleares" dans ses actuelles difficultés économiques. Nous ne sommes pas encore sortis de l'impasse, mais nous désespérons pas qu'un certain nombre de "Cadets" ne fasse encore le geste que notre Association attend d'eux. La souscription demeure ouverte.

Aujourd'hui, nous tenons à remercier tout particulièrement ceux des "Cadets", industriels ou commerçants, qui nous ont fait l'honneur d'un peu de publicité; ce qui est, sans aucun doute, la meilleure façon de nous venir en aide.

Il n'est pas utile de citer ici, un par un, nos amis annonceurs, puisque vous avez déjà lu leurs messages dans nos pages. Qu'ils sachent seulement que nous les remercions de leur générosité et de leur confiance.

motifs d'ornement, mais ceux-ci étaient différents d'une rue à l'autre: et devant le palais où habita le roi Sancho un immense portrait de la Sainte d'une réelle valeur, couvrait la Façade.

Rarement on vit une ville, aussi bien décorée; des guirlandes faites de rubans où tous les coloris étaient représentés, des corde de myrthe, des feuilles de palmier, des pins, des fleurs, toujours des fleurs.

Tout cela avait coûté aux valldemossans des heures et des heures de travail pour bien recevoir leur Sainte.

Une procession identique, mais en sens inverse eût lieu le premier septembre, pour le retour de la Sainte au couvent de Sainte Madaleine à Palma, où elle a repris possession de la chapelle qu'elle occupe depuis 400 ans.

G. S.

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

ESTALLENCHS - MALLORCA

Hostal Montimar

BAR - RESTAURANTE
AMBIENTE FAMILIAR

FIN DE SEMANA ECONOMICO

RESERVAS Y CONTRATOS DIRECTOS CON EL CLIENTE

Teléfono 61 00 56

Spécialité de charcuterie
de Montagne
Conservas españolas

Charcuterie espagnole
et Nord-Africaine
Spécialités de Bacalao

Jambon des Pyrénées

Maison Henri Terrieux

C.C.P. 222 - 906 Toulouse

Téléphone: 25-17-12

Rue de Barcelone
11000 - CARCASSONNE

Envoi du Tarif Gratuit sur demande - Expéditions: France et Etranger

Comentarios estivales

GALVEDAD

Antes de entrar en el tema que nos sirve de epígrafe, te diré querido lector, el mundo está repleto de cosas rarísimas, insólitas, se han visto fenómenos espaciales y otros... ales, por Africa y sobre todo, por toda la América Hispana. Dicen: que esta ola de calor que padece la humanidad es consecuencia de ello, y... esto no lo digo yo, sino los periódicos. Yo creo que lo que han visto son espejismos, y muchas cosas al revés de como son. En España también pasan cosas dignas de mención, claro, el calor a 35 y a 40 g. ¡Tú me dirás, querido lector! a todos nos pasa algo alguna vez, a mi por ejemplo, mientras escribía al periódico, me sentí momentáneamente por todo mi ser como si fuera una descarga eléctrica, relampagueante, dando a mi aposento una claridad desconcertante. Me quedé inmóvil, idiotizado, exclamando ¡esto es el fin del mundo! Todo duraría unos segundos, más luego, oí muy lejanamente un repiqueteo alegre de campanas, dándome una sensación de fe, en los actos y las cosas de la vida.

El sopor había terminado, comprendí que la realidad de la vida se imponía a lo utópico, porque la vida de por sí, es bella, bellísima, para pensar en cosas nimias e intranscendentes. ¡Se nos ocurre cada cosa para llevar al papel! Ese calorillo agosteno, subido de tono, tiene la culpa de cuanto dejamos dicho.

¿CRISIS HOTELERA?

Cunde por toda Mallorca que este año 1974, las cosas no van como debieran ir. Los hoteles cerrados son muchos, y el SOS, lanzado por los hoteleros ha sido oído por todo el ámbito nacional. Y menos mal que el conflicto de Chipre con turcos y griegos, nos ha beneficiado dándonos una inyección de optimismo. Todo el turismo que había en estos países se ha volcado a España, principalmente a Mallorca e Ibiza. Las calles, los paseos, las tiendas, vuelven a tener una animación singular, renovándose el ambiente continuamente. Aunque un poco tardío debemos alegrarnos al ver que van llegando turistas de todas las partes del orbe. Así lo justifican los restaurantes, bares y cafeterías con sus locales casi llenos diariamente. Nuestras playas y el sol muy especialmente, contribuyen al éxodo turístico internacional, y añadamos de paso al nacional, que ya empieza a dar fe de vida para bien de todos. Todos los espacios disponibles van cubriéndose prácticamente, las lágrimas de cocodrilo de los hoteleros nos habían entristecido un poco a los mallorquines, era natural, el malestar flotaba por los aires, mu-

chos meses atrás. Empero hoy, ya se puede decir que, la temporada del 74 está salvada, día a día. Pueden verse colas de turistas de todas las nacionalidades en las paradas de los autobuses que conducen a las playas, son las naturales apetencias playeras de los turistas, y no turistas, que desean bañarse y tomarse el sol. Por eso la estación veraniega, con ese endemoniado calor, empieza a ser una realidad el verdadero verano. Los que pueden anticipándose a él, huyen de la ciudad mucho antes, buscando por el campo y las playas, ese aire fresco, estimulante, que la capital no tiene.

¡OH, LA SIESTA!

¿A quién no le gusta hacer la siesta?

A todos los españoles nos gusta hacerla. El verano es la estación por excelencia propicia para echar un sueñecito cuando acabamos de comer y... ala, en busca de un sofá o sillón para hundirnos en él, para soñar con los angelitos. Por poco que sea el tiempo que dure el descanso vale más esta siesta de media hora, que todas las horas de descanso de la noche. Sentimos al despertar una sensación grande de bienestar, nos sentimos más eufóricos para continuar el trabajo que hemos dejado al mediodía.

La siesta, cae muy bien, con un sol intenso y agotador, que paraliza toda actividad laboral. La siesta dicen los médicos, que tonifica los nervios, y sobre todo, el cuerpo y el espíritu, los anglosajones todavía los hay, que la desprecian, dicen que es sinónimo de pereza, es decir, pocas ganas de trabajar, y la pérdida de un tiempo precioso, (para los empresarios que van a lo suyo, lo positivo). Después de una jornada mañanera la siesta es estupenda, maravillosa, y no hace mal a nadie, más aún en un verano tórrido. Además la siesta no es un lujo, ni es ser gandul, es, la recuperación de fuerzas para el trabajo y el espíritu.

LA PESTE SE LLAMA "WATERGATE"

El caso "Watergate" fue por mucho tiempo el "delirium tremens" de toda la humanidad. Todos nos creímos complicados en el famoso caso americano; se hablaba tanto de él por la prensa de todo el mundo, que no había más remedio que hablar de ello todos los días. Richard Nixon estaba agazapado en la ratonera de la Casa Blanca, se defendía como un tigre, como un león. Quería salir inerte, airoso, de cuanto se le acusaba, pero los zarpazos que recibía de las aves de rapiña eran

demoledores; no había otra alternativa más que dimitir y someterse al veredicto del tribunal del cuarto poder, y así lo hizo a las tres de la madrugada del nueve de agosto de 1974. Los falsos amigos los parias, celebrarían más tarde su gran banquete por haber acabado con él.

¿Cuántos Presidentes habrá en la Tierra que hacen la vista gorda sobre esto, aquello y lo de más allá? No me digan de que no. El expresidente estaba políticamente muerto por el cuarto poder del Estado y dicho poder eleva en lo más alto, a empresas y personajillos, y si viene el caso, los destruye también, dejándolos como peleles, para que el pueblo los conozca. Claro está que la prensa americana es la más libre del

mundo; no lo pongamos en duda. Richard Nixon —comenta la "vox-populi"—, ha quedado solo, sin amigos, nadie le hace caso, en una palabra, es un "Don Nadie". Yo creo que sí lo es, pero mirando el fondo de las cosas, él se dirá para sus adentros, "a mi me importa cien rábanos todo esto, tengo el cariño de toda mi familia que me quiere de verdad, y... quince o veinte millones de dólares todos los años mientras viva; ¡no hay porque ponerse tan tristes! Ahora eso sí, aconsejaré a mi sucesor Geralt, que vaya con cuidado a los detectores del cuarto poder".

¡Y a Rey muerto, Rey puesto!

Jaime Alemany

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS

GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA — RELOJERIA

Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.

en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

COCINA INTERNACIONAL
GRILL SOBRE EL MAR

HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

(Abierto desde abril)



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR.
PENSION COMPLETA.

300 pesetas aproximadamente

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

Ce mois aux Baléares

La CAMPSA doit agrandir de toute urgence ses installations de stockage à Palma, car elles sont à ce point insuffisantes que les réserves énergétiques pour l'ensemble de l'île, ne couvrent que pour sept jours des besoins.

Mais la compagnie veut installer un quai de débarquements en pleine baie, d'où partiraient des oléoducs vers l'aéroport et la G.E.S.A. qui sont ses principaux clients.

Le Conseil Municipal, lui, voudrait que la Cie. installe un bassin pétrolier le plus loin possible de la rade, à cause du désastre qui se produirait en cas de fuite dans les canalisations. Et la Cie. forte de son exclusivité, prétend ne pas pouvoir se payer le bassin pétrolier à cause de son prix. Comme si elle attendait que le gouvernement le lui offre, sur un plateau d'argent.

Les choses en sont là.

Le 24 juillet 1934, fut inauguré près de la plage de Son Caliu. Au kilomètre 14 de la route Palma-Andraitx, le premier bar restaurant de l'urbanization qui avait pris pour nom, Palma-Nova. Que de chemin parcouru en 40 ans. Qui l'eut dit?

* La piste d'envol de l'aéroport de Palma, a besoin d'être rajeunie.

Toutefois cela n'est pas tellement urgent, et on pense que la seconde piste sera construite, avant que les travaux commencent sur la première. Pour la construction de celle-ci, on doit démolir treize moulins, quelques édifices rustiques, et un édifice; qui sont en voie d'expropriation. Mais cela ne se fera pas sans grincements de dents, car nombreux sont les hôtels de "Ca'n Pastilla" qui craignent que le bruit que feront les avions qui utiliseront cette seconde piste, fassent fuir leurs clients vers d'autres coins plus calmes.

C'est l'arçon du progrès.

* Les chemins de fer —Ferrocarriels de Mallorca— doivent, où se moderniser, changer tout le matériel roulant, et installer des trains rapides —une espèce de métro ville-banlieue— qui permettrait aux palmasiens d'aller vivre au frais à la campagne, ce qui coûterait fort cher; où disparaître. Car leur service actuel, le même depuis leur création ne correspond plus du tout aux besoins actuels des utilisateurs.

* A Ca'n Pastilla on fait les choses bien. Pour la première fois des Fêtes Patronales eurent lieu le mois dernier, et le bénéfice tiré de celles-ci, servira à la création d'une garderie d'enfants qui sera très utile dans cette banlieue de Palma où habitent sur tout des ménages jeunes qui ne savent pas où laisser leurs gosses quand ils vont au travail.

* La Cie. ALPA, S.A., dont le siège social est à Bilbao, et qui opère surtout à Barcelone et Madrid, vient de mettre à la disposition des gens pressés un avion-taxi basé sur l'aéroport de Palma. Il s'agit d'un jet Cessna 500 ultra moderne, un vrai joujou, disposant du pilotage automatique à système intégral, jumeau de celui utilisé par les jets Goëing 747, il peut monter à 12 mille mètres, sa vitesse de croisière est de 700 kilomètres heure, est prévu pour six passagers. Plus les deux membres de l'équipage. L'heure de vol —environ Palma-Madrid— coûte trente mille pesetas. Son autonomie de vol, lui permet de couvrir toute l'Europe. Il couvre un réel besoin.

* Pour essayer de freiner le nombre très élevé d'accidents causés par de jeunes conducteurs; les jeunes qui obtiennent leur permis de conduire pour la première fois, ne devront pas dépasser le 60 à l'heure au cours de la première année et le 70 pendant la seconde ces chiffres seront marqués sur leur permis, et la voiture devra porter à l'arrière un disque de 15 centimètres de circonférence sur fond noir avec le chiffre marqué en blanc.

De plus, il leur sera interdit de circuler entre le samedi soir à minuit, et le dimanche à la même heure, la plupart des accidents mortels se produisant après la sortie des salles de fêtes et autres bals.

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

* La route d'Andraitx à Palma est en cours d'élargissement dans la partie comprise entre Palma Nova et Andraitx, de plus les lacets du col de Andraitx, doivent être supprimés, ce qui constitue une très belle et importante amélioration, sur ce parcours.

* A Minorque, les travaux de l'Urbanization qui menace de détruire l'écologie, la faune, la flore, et l'aire de repos que trouvent dans l'"Albufera del Grao" les rapaces en voie d'extinction, sont arrêtés.

L'Urbanization dans une conférence de presse a prôné la coexistence de l'homme avec les bêtes. disant qu'elle interdira la pollution des eaux, la chasse, et que l'existence animale nécessaire sera favorisée.

Leur bonne volonté semble contredite, par certains chalets déjà construits au bord même du lagon, qui constituent par leur seule présence une menace pour la richesse naturelle du lieu.

C'est l'Institut pour la Conservation de la Nature qui va décider de ce qui peut —ou ne peut pas— être fait rappelons seulement que l'urbanization qui n'avait pas tous ses permis en règle, occupait 200 ouvriers environ.

* Les réformes tant attendues et qu'on réalise en ce moment, en goudronnant les routes d'Alcudia, revêtent une réelle importance; tant par leur ampleur, comme par le fait que les administrations intéressées, à savoir; le Ministère des Travaux publics, le Conseil Municipal, et le Groupe des Oeuvres du Port se sont mis d'accord pour agir de concert, en même temps, mettant leurs efforts à fin de mieux réaliser le travail qui apporte un réel bien-être aux usagers, qui à cette période estivale sont nombreux.

* L'îlot La Dragonera, qui reçoit les voyageurs une bonne heure avant leur arrivée à Palma, quand on arrive par mer, vient d'être vendu; où tout au moins apporté par son propriétaire comme part au sein d'une société financière et déjà on parle de son urbanization, sans tenir compte que l'îlot est protégé par un décret du gouvernement qui l'a déclaré, "Paysage Protégé". L'urbanization détruirait non seulement le paysage mais l'intérêt écologique de l'îlot qui est très important. * On a trouvé du pétrole dans la Méditerranée, entre Formentera et Majorque; et au Nord de celle-ci et de Minorque. Le forage des puits n'est pas encore commencé loin de là, mais des bateaux spécialisés dans ce genre de prospection appartenant certains à l'Espagne, d'autres à des pays non méditerranéens, font des recherches depuis un certain temps, et se disent certain du succès de leur tâche. La grosse question est de savoir à qui vont appartenir ces futurs gisements les pays méditerranéens, considérant cette mer comme leur "Mare Nostrum", ne souhaitant pas du tout que les grandes compagnies multinationales viennent y fourrer leur nez.

Par nous, c'est l'aggravation de la pollution de la mer, qui est en perspective; ce qui va menacer sérieusement la vie de l'homme.

* Le port de Mahón à Minorque, a bien besoin d'être assaini. Les cloaques de la ville débouchent dans le port ce qui est un non sens à l'époque actuelle, et cela doit être modifié rapidement. De plus sans qu'on sache apparemment pourquoi, les eaux du port ont pris une couleur verdâtre franchement vilaine. Il a aussi, besoin d'être agrandi. Il est navrant en effet, de voir les transatlantiques qui amènent des touristes, devoir mouiller dans la Plana de Cala Figuera et débarquer leur passagers à l'aide de canots, puisque, il ne leur est pas possible d'amarrer au quai.

De plus, la CAMPSA doit agrandir ses installations, et l'emplacement du futur bassin pétrolier fait l'objet de divergences entre la compagnie forte de son monopole exclusif, et le conseil municipal, qui veut éviter l'installation de celle-ci dans le port commercial, à cause du réel danger qu'elle représenterait en cas de sinistre toujours possible.

* Depuis début juillet dernier, deux avions veillent en permanence pour éteindre si besoin, tout incendie de forêts pouvant se produire aux Baléares, ils portent chacun 5.455 litres d'eau, qu'ils peuvent renouveler en quelques secondes, se glissant au fil d'un fleuve où sur un lagon, pour la rejeter aussitôt sur les principaux foyers, d'une hauteur de trente mètres, à la vitesse de 175 kilomètres à l'heure.

Après le Canada, et la France, l'Espagne est le troisième pays utilisant ce système de lutte contre l'incendie.

* Ce service a été mis à l'épreuve à plusieurs reprises au cours de l'été, tellement est grande l'insouciance des promeneurs, qui jettent à terre, dans l'herbe sèche, leur mégots non éteints.

Le jour n'est pas loin où il faudra, où condamner sévèrement les coupables, où interdire les promenades en forêt.

* Pendant plusieurs jours on a pu voir des centaines —peut-être des milliers— de poissons morts entre Alcudia et la Cité des Lacs.

Recherchages pris, on a su que les eaux de la "Albufera" à fin d'entraîner les résidus des hôtels et chalets il est bien évident qu'en aspirant l'eau, les poissons non prévenus, se sont trouvés manquer de leur élément vital et sont morts.

A force de polluer et de détruire son propre milieu, l'homme finira par s'asphyxier à lui-même, c'est à dire nous tous

MISCELANEA

* Dans un de ses numeros, la revue mensuelle "Selection" écrit en parlant de la cathedrale de Saint Pierre de Rome: "De toutes les eglises chretiennes, celle-ci, avec en gros 200 metres de longueur, est de très loin

la plus vaste". — Voilà une erreur qu'il convient de rectifier. En réalité, la longueur de la basilique vaticane n'est que de 187 metres, ce qui n'est pas mal, convenons-en. Cependant, rendons à Cesar ce qui est à Cesar et précisons que la nef la plus longue se trouve en Espagne. C'est celle de la Santa Cruz del Valle de los Caídos, à Cualegamuros, dans la sierra de Guadarrama, à une dizaine de kilometres de l'Escorial. La Longueur de cet imposant vaisseau est de 262 metres. Et puisque nous parlons de chiffres, ajoutons que l'immense croix, qui surmonte la colline où fut creusée la basilique, a nécessité l'emploi de 24.650 metres cubos de béton, 24.850 metres cubos de ciment armé par 800 tonnes de fer, 44.750 tonnes de sable, 4.230 metres cubos de pierre taillée et 3.700 metres cubos de maçonnerie. Sa hauteur est de 153 metres pour 47 metres d'envergure. Son poids total atteint 201.720 tonnes. Des chiffres à donner le vertige...

* Un súbdito español de 59 años de edad, establecido en Francia desde hace 40 años, acaba de licenciarse sobre las civilizaciones de la América latina. No se trata de un estudiante "atrasado" sino de una tardía vocación universitaria, ya que, mientras seguía con sus faenas profesionales, el interesado se bachilleró en 1971. En nuestra época del menor esfuerzo en las esferas estudiantiles, merece ser subrayado este ejemplo de coraje perseverante.

* En el transcurso de una ceremonia recién celebrada en la embajada de Francia en Madrid, el catedrático D. Pedro Lain Estralgo, ha sido condecorado con el Mérito francés por su labor en pro del desarrollo de las relaciones culturales y científicas entre Francia y España.

* En el transcurso de una ceremonia recién celebrada en la embajada de Francia en Madrid, el catedrático D. Pedro Lain Estralgo, ha sido condecorado con el Mérito francés por su labor en pro del desarrollo de las relaciones culturales y científicas entre Francia y España.

* Este verano pasado se celebraron, en las provincias de Guadalajara y Cuenca, unas importantes maniobras franco-españolas, en las cuales participaron unos 4.000 soldados, 350 vehículos de varios tipos, 15 aviones y 14 helicópteros.

* En Francia trabajan 1.800.000 súbditos extranjeros, entre los cuales 630.000 españoles. Solamente 83.000 de estos últimos pidieron la nacionalidad francesa en el transcurso de los diez años pasados.

* Enemigos — Una vez más, tres barcos pesqueros españoles (Arca de

Alianza, Nueva Unión y Angel-Maria), matriculados los tres en el puerto de Ondarroa, han sido interceptados por la Marina francesa, cuando estaban pescando anchoas en las aguas territoriales francesas.

Amigos — En cambio, los "hermanos-enemigos" del golfo de Vizcaya han hecho frente común contra varios palangeros japoneses, cuyas cuerdas paralizaban la flota pesquera franco-española.

* D. Ricardo Canové Macián, industrial valenciano, ha propuesto a los italianos restablecer la verticalidad de la famosa torre de Pisa, tirándola de unos cables, para luego calarla con un zocalo de hormigón armado.

Un proyecto tanto atrevido como titanesco...

* Les voyageurs des autobus de Palma feront leur trajet en musique, grâce à un accord passé entre la compagnie et Radio popular qui transmette pendant douze heures chaque jour à leur intention". — Cette information, présentée dans un récent numero de "PARIS-BALEARES" comme une agréable novation, correspond en réalité une nuisance supplémentaire. Le bruit envahit inexorablement notre vie moderne, en faisant peu à peu disparaître les rares oasis de tranquillité. Sur les plages, le poétique ressac est dominé par les hurlements de quelque transistor en folie. Les bars et les restaurants résonnent d'une musique cacophonique à vous en couper l'appétit. Avions, bateaux et train n'ont pas échappé à la contamination. Même dans certaines neufs d'églises l'orgue majestueux a fait place aux stridences des guitares électriques. Il ne reste guère plus que les cimetières comme hâve de repos, éternel celui-là...

Miguel F. GAUDIN

NOTICIAS LITERARIAS

"De la ma del temps"

Obra poética de
Josep Reinés Reus

"Hojas informativas", de Campanet, que edita la Agrupación Cultural de dicha villa, acaba de publicar una selección de poemas, en lengua catalana balear, del conocido publi-



Don José Reinés Reus

cista José Reinés Reus, estimado colaborador nuestro, bajo el sugestivo título "De la ma del temps".

El dibujo de la portada es original del propio autor y la selección ha sido llevada a cabo por el joven poeta campanetense Damián Pons.

La obra, que abarca un período de cuarenta años, desde 1934 a 1974, comprende un total de treinta y un poemas, publicados unos, inéditos otros, amorosos, festivos, religiosos, de adhesión y homenaje, etc., etc. y lleva una extensa noticia bibliográfica del autor, así como también una breve dedicatoria a sus padres que "desde l'eternitat, segueixen éssent els més sincers i fervents admiradors de la seva obra".

La tirada, a ciclostil, es limitada y constituye una novedad por tratarse de la primera obra poética que se publica de José Reinés Reus, tras más de cuarenta años de quehacer literario, y va destinada tan solamente a socios y simpatizantes.

La Dragonera

Según se dice —porque oficialmente nada sabemos al respecto— La Dragonera no ha sido vendida, habiendo no obstante cambiado de dueño. Lo que ha pasado según se rumorea es que ha sido constituida una sociedad con vistas a la urbanización del islote y que el propietario del mismo, nuestro compatriota don Juan Flexas, ha aportado el terreno mientras que los demás accionistas pondrán el capital que sea necesario para la realización de la urbanización proyectada. Y si uno lo piensa bien, nada podía ocurrir que no fuera lo que se rumorea.

Ya dijimos en números anteriores que si los grupos financieros con vistas al islote lo compraban, era para urbanizarlo; que si supieran de antemano, que no lo podrán urbanizar, dejarían de comprarlo. Pues bien, si el asunto sigue adelante, es que los nuevos dueños necesitan de las buenas relaciones del señor Flexas para obtener la derogación necesaria al decreto ley de marzo de 1972 que declaró toda la costa Norte de Mallorca —incluida La Dragonera— Paisaje Pintoresco Privilegiado, y por lo tanto queda protegida la belleza sin par del islote, cuya urbanización, caso de realizarse, rompería irremisiblemente.

El paisaje pertenece a todos los españoles sin excepción, y sería injusto romperlo a favor de unos cuantos, al detrimento de todos. Esa es la razón de ser del decreto-ley. Y la ley siendo para todos, resulta intocable el paisaje.

De otra parte el Plan de Urbanismo de Andraitx, estuvo expuesto al público en cumplimiento de la legislación vigente, en el Salón de la Casa Consistorial del 16 de Junio al 16 de julio del año actual, a fin que todo ciudadano que se creyera afec-

tado por el mismo, pudiera alegar por escrito sus observaciones. A esta exposición o bien La Dragonera brillaba por su ausencia, o había sido retirada por alguna razón cada vez que fuimos; ya que ni tan solo vimos al islote en ninguna de nuestras visitas, pero tampoco lo vieron algunos amigos consultados al efecto.

Y se nos ha venido rumoreando que de momento no se ha cumplido este requisito legal, queda también por esta parte, ilegal toda modificación del islote por mínima que sea.

Nosotros, claro está, ni entramos ni salimos en este asunto. Si nos hacemos eco de los rumores, con más gusto publicaremos las aclaraciones que se nos puedan dar si llega el caso.

Lo que parece cierto en todo caso, es que no es posible urbanizar en el islote, sin que las gentes que viven en la costa de San Telmo se enteren.

Se ha ultrajado ya en tantas ocasiones el paisaje de nuestras islas, que los amantes de la naturaleza viven bastante preocupados, con loable intención de conservar lo poco que nos queda.

Jaime Gayá

Lea PARIS - BALEARES

Bar-Restaurante ES GRAU

Situado en la ruta más bella de Mallorca

ABIERTO TODO EL AÑO

Servicio permanente de 8 a 20 h.

Carretera Andraitx-Estallenchs Tel. 610270

Trait d'union Europe-Afrique

Depuis Juin 1971, j'ai tenu dans le "PARIS-BALEARES" une rubrique "Trait d'union France-Espagne-Maroc". Elle a tout d'abord représenté pour moi, deux pays dont je connais toutes les provinces, et quant au troisième, j'en conserve le souvenir de mes déplacements dans ses diverses tribus, pendant 35 ans. Je n'oublie pas, que depuis la guerre du Rif, j'avais eu d'excellentes relations avec plusieurs Officiers Espagnols, dits "Interventores", dont le rôle était le même, que celui exercé par le Service des Affaires Indigènes de la Zone Française. Depuis le Nord de Taza, jusqu'aux abords de Chechaouen, j'avais eu pendant 7 ans, dans divers postes, de bons rapports avec mes voisins, malgré des limites territoriales contestées. Un long séjour de 11 années dans plusieurs circonscriptions de la Région des Confins Algéro Marocains, me permit de reprendre contact avec différents Gouverneurs et "Interventores" de la Zone d'Ifni et du Sahara Atlantique, et j'eus la satisfaction de régler à l'amiable avec eux, quelques délicats problèmes frontaliers. J'espère avoir encore, l'occasion d'évoquer de vieux souvenirs du "Moghreb" dont je conserve toujours une certaine nostalgie.

Jeune soldat lors de l'armistice du 11 Novembre 1918, j'étais devenu prématurément Européen. A l'heure actuelle, je souhaite que ma 2^{ème} Patrie, l'Espagne, soit au plus tôt admise dans le Marché Commun. En ce qui concerne l'Afrique, j'avais connu l'Algérie, avant le Maroc, et l'un de mes voyages inoubliables me conduisit plus tard jusqu'à la zone Saharienne de Tindouf. Un peu avant l'indépendance de la Tunisie et de l'Algérie, plusieurs de mes camarades des Affaires Indigènes du Maroc, avaient été détachés dans ces deux pays, afin d'améliorer l'administration et le contact humain, mais ce fut une mesure trop tardive. Depuis 1963, je rencontre à Palma, de nombreux amis, nés ou ayant

vécu très longtemps en Afrique du Nord. Nous évoquons volontiers, des souvenirs communs, tels que régions ou personnes que nous y avons connues.

A part feu Monsieur Revelly, qui prit sa retraite après 6 ans de présence à Palma, il est rare que les Consuls de France, restent plus de 3 ans dans le même poste. Dans les années 50, j'avais rencontré plusieurs fois Mr. Jean Maurice, qui était Contrôleur Civil, dans la Région de Casablanca. Après son séjour aux Baléares, il fut nommé Consul Général à Bizerte. Son successeur Mr. Paul Conedor a longtemps connu l'Afrique. Il encouragea vivement ses compatriotes, à participer aux oeuvres de bienfaisance. Il eut également le mérite de donner naissance à l'Ecole Française de Genova, et au Club Hispano-Français de pétanque auxquels son successeur Mr Joseph Rumeau, contribua à donner tout son appui, pour leur développement. Ce dernier, avait fait plus de 20 ans dans divers postes administratifs du Sénégal. Dans les Oasis au Nord de cet Etat, il avait été en contact avec les grandes tribus nomades des Rguibat, et Oulad Delim, qui, suivant les caprices d'une pluviométrie trop rare, arrivaient jusque dans la zone présaharienne du Sud Marocain, dont j'avais le contrôle. Mr Joseph Rumeau, vient d'être affecté au poste de Libreville (Gabon) avec de l'avancement. Notre nouveau Consul Mr Gérard Dayries est aussi un Africain, venant de Zinder (Niger). Il m'a raconté le tragique exode des Touareg, qui ont quitté le Hoggar, l'Aïr et le Ténéré, chassés par une longue sécheresse qui a détruit leur cheptel, et supprimé leurs caravanes de chameaux, qui antérieurement transportaient du sel gemme, échangé dans les Oasis contre diverses denrées. Les camions assurent maintenant leur ravitaillement. J'avais jadis étudié la langue de ces nobles nomades, appelé "Tamachek" avec son écriture aux curieux signes cuneiformes. J'aurais voulu connaî-

tre cette population, dont m'avait longuement parlé mon vieil ami le Commandant Brenans. Cet Officier alors qu'il était Lieutenant à Djanet avait guidé les premiers pas, du savant pas, du savant Henri Lhotte, dans la découverte des gravures rupestres Mr Dayries, m'a longuement parlé de cet auteur, qu'il a bien connu, et dont les ouvrages sur les Touareg, sont d'une lecture passionnante. Au sujet de la sécheresse qui depuis plusieurs années affecte le Sahel, il m'a dit que la nation la plus touchée par la mortalité, est l'Ethiopie, en raison de la densité de sa population.

Les quatre Consuls, dont j'ai évo-

qué les longs séjours en Afrique, connaissent bien l'Europe, et les problèmes économiques et politiques, qui divisent les deux Continents. Mais les Nations sont très préoccupées, par leurs querelles, raciales, religieuses, frontalières, linguistiques etc. Il est regrettable que les pays les plus riches du monde entier, ne s'unissent pas, pour donner de plus grands secours aux régions où règne la famine. Mon trait d'union, n'a pour l'instant qu'un aspect géographique, rappelant à l'esprit, le détroit de Gibraltar. Il représente seulement un espoir pour un futur meilleur.

Commandat Roland Legros

Quatrieme Liste

Entre le 13 juin et le 9 aout, nous avons reçu les dons suivants:

Gabriel Martí, de Lyon	250 francs
Ribes-Ros, de Morsang	100 francs
Jacques Ginestra, de Sèvres (3 ^o versement)	50 francs

soit un total partiel de	400 francs
Total des trois listes antérieures	2.430 francs

Total reçu au 9 aout 1974	2.830 francs
---------------------------	--------------

Pour l'Espagne, le solde actuel est le suivant:

Total des trois listes antérieures	7.050 pesetas
------------------------------------	---------------

Antonio Gamundi, du Port d'Andraitx	100 pesetas
-------------------------------------	-------------

Total reçu au 9 aout 1974	7.150 pesetas
---------------------------	---------------

Plusieurs "Cadets" nous ont fait parvenir des cotisations à Cinquante Francs: MM. Pedro Frau de Bordeaux, Abbé Rémi Poucaux de Dieppe, Abbé Jos. Caroff de Caudebec, Dorignac de Bordeaux; J.C. Sueur d'Amiens, G. Pujol de Noyon, et Pedro Trias de Bordeaux.

Les vacances étant maintenant terminées, la souscription devrait reprendre. Envoyez vos dons à l'Abbé Joseph Ripoll = "Villa du Canigou" =, avenue Foch = 66400 Ceret. Ou bien aux "Cadets de Majorque" = CCP. Paris 1.801.00. Et en Espagne, à Antonio Simó Alemany = Plaza Navegación, 44 - Palma de Mallorca.

Et encore merci.

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Tél. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Šobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

CONFITERIA

FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

Jacques I à Perpignan

Dans une des grandes salles du Château des Rois de Majorque à Perpignan est exposée une rétrospective de l'histoire de la région qui restera ouverte encore quelque temps. Son objet est d'offrir au visi-



teur une idée claire des caractéristiques historiques de la région tout en permettant aux étudiants de recevoir une magistrale leçon de pédagogie.

Organisée par la Régie Départementale du Tourisme des Pyrénées Orientales, le Conseil Général et la Municipalité de Perpignan. Elle est placée sous la sauvegarde de M. Jaime Lladó Font.

Sa présentation, sélection des matériaux, confection de maquettes, photos et cartes, fut confiée à un homme exceptionnellement doué par sa préparation historique et artistique et par son amour non seulement pour sa région, mais aussi pour Majorque, c'est à dire M. Jaime Lladó Font déjà nommé, un des artisans de l'Exposition Permanente du Débarquement du Roi Jacques I, à Calvià.

M. Lladó Font fit restaurer artistiquement le Château Royal de Perpignan ancienne Residence des Rois de Majorque.

La section dédiée au Roi de Majorque Jacques I, est vraiment émouvante pour tout majorquin. Un baldaquin de tradition Romane du XIII siècle, et une sculpture de la vierge de la même époque encadrent une généalogie du Roi Conquerant, de nombreux graphiques de la vie du Roi, avec des vues de Sa Caleta, Santa Ponsa, et de Palma, l'ancienne cité de Majorque, et du Palais de la Almudaina, résidence aussi des mêmes Rois, ainsi qu'une monumentale sculpture du christ bénissant, oeuvre aussi du XIII siècle, accueillant les visiteurs avec la force expressive de l'image, des moments culminants de notre histoire. Dans la partie dédiée au Royaume de Majorque qui se trouve séparée par ce christ des souvenirs de la vie de Jacques I, on peut admirer une cartedélimitant les frontières de l'ancien royaume de Majorque. A côté de celle-ci, on peut voir des photos en couleur évoquant les fêtes commémoratives du Débarquement de Santa Ponsa célébrées avec une splendeur inusitée en 1971, sous le titre évocateur de: Majorque à Jacques I.

On peut admirer aussi des objets d'époque procédant de Majorque, entre autres des céramiques décorées en vert et manganèse, chapiteaux, candlabres en fer forgé des jarres, des projectiles, divers éléments d'artisanat décorés, photocopies et souvenirs divers du Château Royal de Perpignan, de celui de Colliure, et de celui de Palma-Almudaina- rappellent un passé qui même éphémère fût si splendide, qu'il engloba d'une manière émouvante les Baléares, les comtés du Roussillon et de la Sardaigne, avec le seigneurial de Montpellier, cité où naquit notre Roi Conquerant D. Jaime I.

Autre aspect qui est assez intéressant est le chapitre dédié au Traité de Pyrénées en l'an 1659 où le Roussillon fût annexé à la France, ce qui créa une barrière artificielle entre cette région soeur et l'Espagne.

Il existe aussi un chapitre dédié à la langue maternelle de la région, le catalan, et ses dialectes; et parmi les livres exposés nous avons remarqué "Els Argonautes" de notre compatriote et ami, Baltasar Porcel.

A cette exposition, non seulement la préhistoire et la photohistoire sont représentées, mais aussi les siècles XV et XVI moyennant des instruments et des armes, céramiques, objets divers issus de leur lointain passé, mais aussi avec des matériaux provenant de fouilles sub-marines effectuées au large des côtes de Port-Vendres où furent trouvés des amphores et des lingots d'étain en provenance du "Bética", ainsi que des coffres, des images et des reconstructions des deux siècles cités.

émouvant aussi pour tout majorquin de trouver en un endroit bien en vue la Carte des Amphores de Damián Cerdá qui illustre un des volumes de l'Histoire de Majorque en cours de réédition.

Par nos confrères "Lemidi Libre" et "l'Indépendant", nous savons que le succès de cette exposition dépasse toutes les espérances, le dernier cité, commence son information par le titre: "Au Palais des Rois de Majorque". "Améliorations sensibles et perspectives" "Nouvelles de l'exposition". "Connaissance du Roussillon".

Il serait fort intéressant à la suite du succès obtenu à Perpignan par cette exposition, d'en organiser une autre similaire à Majorque à fin de mieux connaître non seulement notre passé, mais aussi notre région soeur qui autrefois forma avec nos Iles, un seul royaume.

Une bonne occasion serait le prochain septième centenaire de la création du royaume de Majorque fondé à la mort de Jacques I en l'an 1276 lorsque fût couronné le Roi Jacques II de Majorque.

Somi

PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Ceres

Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint:

Gabriel Simó, Sanjurjo, 9. S'Aracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell

Verda, Capitán Vía, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-General: Mr. L'Abbé Josph Ripoll — "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 66400 CERET.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie pour la France, adresse toute correspondance au Secrétariat Général:

Délégué Général pour les Baléares: Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Même à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

N. B. — Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, "Villa du Canigou" 20, Avenue Foch — 66400. CERET. Pour les Baléares, à M. Antonio Simó Alemany, Delegado de "Les Cadets de Majorque", plaza Navegación, 44 à Palma de Mallorca.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutile et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!



LA PARRILLA

Restaurant

Directeur: MICHEL DURAN

COSTA DE LA CALMA

(50 mètres à gauche, après la station service)

BAR - PISCINE - ZONES VERTES - SOLARIUM
PISTE DE PETANQUE - JARDIN POUR ENFANTS.

Poisson frais tous les jours du Port d'Andraitx

Excellent menu touristique à 125 pesetas

Spécialités françaises à la carte

au km. 18 sur la route Palma - Andraitx

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Dé mai à septembre. Prix: 600 à 1.250 francs. Ecrire à Jaime Sbert, C/. Jaime Ferrer, 6-4.° - **PALMA DE MALLOCA (Espagne).**

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **FANCARVILLE.**

SE VENDE

Bar restaurant en zone turística de Soller, bon installations para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**, Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY.**

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin. A 300 m. de la plage. Ecrire à Madame DARDER, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

A VENDRE CENTRE PALMA maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité creation grand immeuble 6 à 7 Et. Superficie totale 240 m.² affaire très intéressante. Urgent. Ecrire a François Castañer. Les Pâquerettes. Haut du Gras. - 88190 - **GOLBEY - France.**

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Avez-vous réglé
votre cotisation?

A LOUER, PORT DE SOLLER. Plein Centre: Calle Torrens, 16 **GRAND MAGASIN:** 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - **AUDINCOURT (Doubs).**

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches -, salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer.
Calle Moragues, 2 - **SOLLER.**

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meublée - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre.

Sr. D. Guillermo VAQUER. Calle Moragues, n.º 2. **SOLLER.**

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS -45- France.**

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOEUR - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²).

A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement.

Location: 5.000 Pesetas, par mois. Ecrire à: Madame BRUNET-LLITERAS, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- **SON SARDINA - Palma de Mallorca. - Baleares -**



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S.A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcañiz, 53 - MADRID Via Llevant, 3 - BARCELONA Muelle Vicio, 6/8 - PALMA

Verano 1974

Julio - Agosto - Septiembre

BARCELONA - PALMA

Salidas de Barcelona:

Diario a las 24,00 h.
L, M, X, J, S, a las 12,00 h.

Salidas de Palma:

Diario a las 24,00 h.
L, M, X, J, S, a las 12,00 h.

BARCELONA - IBIZA

Salidas de Barcelona:

L, X, V, a las 20,00 h.
Sábados a las 24,00 h.
M, J, D, a las 19,00 h.

Salidas de Ibiza:

M, J, D, a las 20,00 h.
Sábados a las 10,00 h.
L, X, V, a las 19,00 h.

BARCELONA - MAHON

Salidas de Barcelona:

(1) L, X, V, a las 19,00 h.
(2) M, J, S, a las 19,00 h.

Salidas de Mahón:

(2) L, X, V, a las 19,00 h.
(1) M, J, S, a las 19,00 h.

VALENCIA - PALMA

Salidas de Valencia:

L, X, V, a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
(*) Domingos a las 23,00 h.
(**) M, J, S, a las 21,00 h.

Salidas de Palma:

M, J, S, a las 20,00 h.
(*) Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.
(**) L, X, V, a las 20,00 h.

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:

M, J, S, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza:

L, X, V, a las 21,00 h.

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:

M, J, S, a las 19,00 h.

Salidas de Palma:

L, X, V, a las 19,00 h.

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:

L, X, V, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza:

M, J, S, a las 21'00 h.

PALMA - IBIZA

Salidas de Palma:

L, M, X, J, V, S, a las 12,00 h.

Salidas de Ibiza:

L, M, X, J, V, S, a las 24'00 h.

PALMA - MAHON

Salidas de Palma:

M, J, D, a las 22'00 h.

Salidas de Mahón:

L, X, V, a las 22'00 h.

PALMA - CIUDADELA

Salidas de Palma:

Viernes a las 22'00 h.

Salidas de Ciudadela:

Jueves a las 22'00 h.

PALMA - CABRERA

Salidas de Palma:

Viernes a las 09'00 h.

Salidas de Cabrera:

Viernes a las 16'00 h.

CIUDADELA - ALCUDIA

Salidas de Ciudadela:

M, S, a las 14'00 h.
Jueves a las 09'00 h.
Domingos a las 18,00 h.

Salidas de Alcudia:

L, X, a las 12'00 h.
Jueves a las 17'00 h.
Domingos a las 8,30 h.

PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE